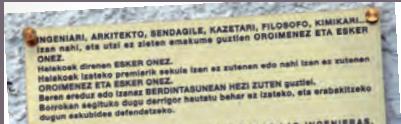


Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]
 Ezkaba Parkea sortzeo prozesua berriz abian [4]
 HHBK urtero Zerbitzuen Gutunak betetzen ditu [4]
 Gazteendako narrazio eta kartel lehiaketak [5]
 Berdintasunezko Bizikidetzarako akordioaren lehen urtea [6]
 Udal Kirol Eskolak: izena emateko epeak datorren ikasturterako [9]
 Irakurri, gozatu, oparitu ekimena [8]
 Atarrabiako III. Abesbatza Lehiaketa [11]
 Cervantesen urteurrena El Brujorekin maiatzaren 8an [11]
 Ander Deuna taldeak 25 urte [12]
 Agenda [15]



Atarrabiak herriko emakumeak omendu zituen Martxoaren 8an

Villava homenajeó a sus vecinas el 8 de marzo

Kultur Etxeak bosgarren urtemuga ospatu zuen

La casa de Cultura celebró su quinto aniversario

Giro ederra Zuhaitzaren Egunean Ezkaba Txiki mendiaren hegalean

Animado Día del Árbol en la ladera del monte Ezkaba txiki

Osoko bilkura arrunta

2016ko urtarrilaren 26a

Behin betiko onetsi da Plan Berezia, Errondo kaleko 4ko etxeen oztopo arkitektonikoak kentzeko eta desjabetze-espedientea hasteko.

Zinegotzi guztiak bertan zirela, Udalbatzak aho batez onetsi zuen behin betiko Plan Bereziaren espidenteeta, Errondo kaleko 4ko etxeen oztopo arkitektonikoak kentzeko, eta erabakia Nafarroako Gobernuko Landa Garapenero, Ingiurumeneko eta Toki Administratzioko Departamentuko Ingurumena eta Lurraldearen Antolamendurako Zuzendaritza Nagusira helarazteko. Halaber, NAO-Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta udaleteko iragarki-oholean argitaratzea onetsi zen.

Gora jotzeko 15/03/2018 errektortsoa: alkatezaren ebaezpenea berretsiak txostenak onesteko.

Osoko bilkurak alkatezaren ebaezpenea onetsi zuen, gora jotzeko 15/03/2018 errektortsoari loturiko txostenak onetsi zuena. 9 boto izan ziren alde (EH Bildu eta PSN-PSOE) eta 8 aurka (Atarrabia Geroa Bai, UPN eta Izquierda-Ezkerra).

Alkatezaren mozioa ikastetxe publikoek buruz. Udalbatzak aho batez onetsi zuen alkatezaren mozioa. Horren bidez, Hezkuntza Departamentuari eskatu zaio zerbaitegina egin dezala ikastetxe publiko-en masifikazioa arintzeko; zehazki, irtenbideak bila ditzala Lorenzo Goicoa-ko ikasleek bi xbandetan baxkaldu dezenetan, eta ikastetxe publikoetako matrikulazioa planifikatu dezan ikastetxe horiek dituzten aukeren arabera, herrian dagoena bezalako masifikazioak gerta ez dadin.

Izquierda-Ezkerraren mozioa, Guardia Zibilak Gerra Zibilari buruzko artxiboak ireki ditzen.

Atarrabia Geroa Baik zuzenketa-eske bat aurkeztu zuen, Espetxe Erakundeari ere eskatetako artxiboak ireki ditzala. Etsaera bozkatuta, onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (UPN). Gero, Izquierda-Ezkerraren mozioa bozkatuta, Atarrabia Geroa Bairen zuzenketa barne sarturik, Osoko bilkurak onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (UPN). Udalak, beraz Nafarroako Gobernua eskatu dio eska diezaiela Guardia Zibilari, Espetxe Erakundeari eta bestelako erakunde publiko eta pribatuei ireki ditzatela beren artxiboak, 1936ko uztailaren 18tik 1975eko azaroaren 20ra bitarteko urteetan dagokienez, eta ikerlarien, senidekoen, elkarteen eta nahi duen ororen eskura jar ditzatela, azaroaren 26ko 33/2013 Foru Legearen 13. artikuluak ezarritakoa betetzeko.

Izquierda-Ezkerraren mozioa, Nafarroako Gobernuak pobrezia energetikoaren aurkako plan bat ezar dezaketen.

Izquierda-Ezkerrak berak bi zuzenketa-eske aurkeztu zizkion mozioari, 1. eta 4. puntua aldatzeko, eta biak ere onetsi ziren. EH Bilduk, bestalde, zuzenketa-eske bat aurkeztu zuen 3. puntua aldatzeko (pobrezia energetikoaren aurkako konpromiso bat hartzea, udalaren diru-laguntza lerro bat irekita), baina udalbatzak aldaketa errefusatu egin zuen, 8 boto izan baitziren alde (EH Bildu) eta 9 kontra (gainerakoak). Mozioa puntutz puntu bozkatu zen. Horrela, Osoko bilkurak aho batez onetsi zituen 1., 2., 4., 5., 6., 7. eta 8. puntuak. Hau da, Udalak aitoritu dezala ur, argi eta gaserako eskubidea, premia gorriko ondasun gisara, eta huraxe berma dezala, ahal den heinean halakorik ez dantza falta ezein etxetan; Iberdrolarekin elkarritzekat has daitezela, faktura horien zenbatekoa bere gain har dezan, edota gutxienez, hornidura ez eteteko; lan egin dadila, hornikuntza-enpresak publizitate-kanpania bat egin dezanetan, ordainketa errazak sustatzeko, eta halakorik egin ezean, Udalak argitaratzeko; Gobernua gogoraraztea beharrezko dela neguko tregua bermatuko duen sistema bat ezartzea; lagundu dadila sortzen enpresa horien eta Gobernuren arteko bitartekaritza gune bat, zorrak eta ordaingabeak birnegoziazko; Nafarroako Gobernua eskatzea, eta haren bidez, Gobernua zentralari, behar adina pauso has ditzala etxebizitzuen birgaitze energetiko lehenetsiko duen estrategia abiarazteko; eta Nafarroako Gobernuak pobrezia energetikoaren kontrako plan bat ezar dezala, eta behar diren neurriak har ditzala, inongo etxetan ez dantza hornidura moztu diru ezintasunaren ondorioz, prekuaren printzipioaren bitartez (ez da zilegi izanen hornidurari batere mozteak, aldez aurrelik ez badago zaurgarritasuneko egoa adierazten duen txostenik). Hirugarren puntu hauxe izan zen: bitartean, konpromiso bat hartuko da pobrezia energetikoarekin, aurrekontuetan behar adinako sostengua izanen duena, udalak diru-laguntzak emateko lerro bat irekita; onetsi egin zen, 9 boto izan baitziren alde, eta 8 abstentzio (EH Bildu).

Izquierda-Ezkerraren premiazko mozioa, ZF TRW eta General Electric enpresetako langileen alde.

Aho batez onetsirik, Udalbatzak sostengua eta elkartasuna agertu dizkie ZF TRW eta General Electric enpresetako langileei, eta bat egin du haien ekintzak nahiz mobilizazioekin. Udalak, halaber, errefusatu egin du enpresek enpleguak

iraungitzeko expedienteak aurkeztu izana. Gobernua eskatu dio alda dezala enpresendako laguntzen nahiz diru-laguntzen araubidea, eta berariazko baldintza bat ezar dezala laguntza horiek jasotzeko; hots, enpresek konpromisoa har dezatela, ekoizpena eta enpleguak hemendik kanpora ez eramateko. Azkenik, EBri eta estatu kideei eskatu die araudia alda dadila, enpreza multinacionales inpunitatez joka ez dezenetan enpleguak eta ekoizpena deslokalizatzeko erabakiak hartzean.

Osoko bilkura arrunta

2016ko otsailaren 29a

Udaleko plantilla organikoa aldatzeko espidenteeta, lanpostu batzuei lanpostuan osagarria handitzeko.

Zinegotzi guztiak bertan zirela, Oinarritzko Gizarte Zerbitzuko lau langileei lanpostuan osagarria mailaka handitza onetsi zuen Udalak, % 29,23n utzi arte. 13 boto izan ziren alde, eta 4 kontra (Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerrako Rubén Oneca).

Martxoaren 8ko adierzapen instituzionala. Udalbatzak aho batez onetsi zuen 2016ko martxoaren 8ko adierzapen instituzionala, udalak emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren aldeko lanean jarrai dezan, eta mugimendu feministaren eskariekin eta borrokekin bat egiteko; eta politika publiko guztiak berdintasun printzipioa txerta dadin bermatzeko.

Lankidetza-hitzarmena CENIFER-kin. Osoko bilkurak CENIFER zentroareniko lankidetza-hitzarmena onetsi zuen aho batez (Erreferentzia Nacionaleko Zentroa da Erritzagarrrietan eta Eraginkortasun Energetikoan). Hitzarmenarekin bat, ikastetxeak ikasleek praktikak egiten dituzte udal instalazioetan eta egoitzetan.

Lehendakaritzako, Funtzio Publikoko, Barneko eta Justiziako Departamentuaren eta Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena, Foruzaingoa eta Udalzaingoak larrialdiak elkarrekin kudea ditzaten, eta poliziaren informatika-sistema batera erabil dezaten. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Lehendakaritzako, Funtzio Publikoko, Barneko eta Justiziako Departamentuaren eta Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena, Foruzaingoa eta Udalzaingoak larrialdiak elkarrekin kudea ditzaten, eta era berean, poliziaren informatika-sistema eta interes polizialeko tokiko datu-baseak batera erabil ditzaten.

Hitzarmena, Eskualdeko Ezkaba Parkea sortzeko lehen fasea

gauzatze aldera. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Eskualdeko Ezkaba Parkea sortzeko lehen fasea gauzatzeko hitzarmena.

Hitzarmena, "Asociación de Jóvenes de Villava-Atarrabiakogazteak.com" elkarrekin; herrian Gazteriaren Kontseilua esaten zaio.

Udalbatzak aho batez onetsi zuen hitzarmena "Asociación de Jóvenes de Villava-Atarrabiakogazteak.com" elkarrekin. Herrian Gazteriaren Kontseilua esaten zaio, eta 7.000 euroko diru-laguntza emanen zaio, herriko gazteentzat jarduerak eta programak egin ditzen. Akordioak urtebetearako indarra izanen du, 2016ko abenduaren 31ra arte, eta urtebetearako luzatzen ahalko da (2017ko abenduaren 31ra arte).

Izquierda-Ezkerraren mozioa etxe-enplegatuen lan bazterkeria salatzeko.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Izquierda-Ezkerrak aurkezturiko mozioa, gizarteak etxe-enplegatuen lana aintzat hartzan ez duela salatzeko; haitetako askok pairatzen duten bazterkeria bikoitz agerian uzteko, hau da, emakume gisa (% 90etik gora), eta etorkin gisa; sindikalgintzatik borroka egitea, lege-desberdinatsunak ezaba daitezten, eta hainen lana lan-legeria arruntak arautu dezan. Halaber, sektorea profesionalizatu dadin sustatzea, prestakuntza moduluak ezarrita, eta Nafarroako Gobernua eskatzea, eta haren bidez, Espainiakoari, Nazioarteko Lan Erakundeak etxe-enplegari buruz emana duen 189. hitzarmena berretsi dezala.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa, Garoñako zentrala eraisteko eta berriz ez irekitzeo.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (UPN). Horrek bat, Udalak Industria, Energia eta Turismo Ministerioari eskatu dio ez dezala baimenik eman berriz ere Garoñako San María zentrala irekitzeo; eskatu dio, halaber, zentrala eraisteko, segurtasuneko baldintzetan eraitsi ere, bai ingurumarentzat bai jendearentzat, bietiere Seguritate Nuklearraren Kontseiluaren begiradapean; eta erabakiaren berri ematea Gobernua zentralari, Diputatueng Kongresuari, eta Industria, Energia eta Turismo Ministerioari.

UPNren premiazko mozioa, pinuditako pinu-beldarraren izurriteari irtenbidea bilatzeko.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen UPNren premiazko mozioa. Horrek bat, Nafarroako Gobernua eskatu zaio afera azter dezala, eta kasua bada, behar diren neurriak har ditzala, herriko pinudietan dabilen pinu-beldarra tratamendu baten bidez ezabatzeko.

Udalaren osoko bilkuren aktak Udalaren webgunean ikusgai daude: www.villava.es //

Bar - Restaurante *Errialde*

Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005



La gasolinera más barata de la zona

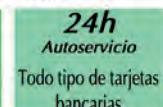
Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...



Productos navarros:

Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



Polígono Areta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava

Pleno ordinario

26 de enero de 2016

Aprobación definitiva del Plan Especial para la eliminación de barreras arquitectónicas en la casa nº 4 de la calle Errondoa e inicio de expediente expropiatorio.

En un pleno al que asistieron todos los concejales, la Corporación aprobó por unanimidad aprobar definitivamente el expediente del Plan Especial para la eliminación de barreras arquitectónicas en la casa nº 4 de la calle Errondoa y dar traslado del presente acuerdo y de un ejemplar del proyecto a la Dirección General de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local de Gobierno de Navarra y publicarlo en el BON y en el tablón de anuncios municipal.

Ratificación de resolución de alcaldía para aprobar el informe en relación al Recurso de Alzada 15/03/218.

El Pleno aprobó por 9 votos a favor de EH Bildu y PSN-PSOE y 8 en contra de Atarrabia Geroa Bai, UPN e Izquierda-Ezkerra ratificar la resolución de alcaldía para aprobar el informe en relación al Recurso de Alzada 15/03/218.

Moción de alcaldía sobre colegios públicos.

La Corporación aprobó por unanimidad la moción de alcaldía para instar al Departamento de Educación a que actúe para paliar la masificación de los colegios públicos; en concreto, a que se implique en la búsqueda de soluciones para que el alumnado de Lorenzo Goicoa pueda comer en dos turnos, y a que planifique la matriculación en los centros públicos de acuerdo con las posibilidades que estos centros tienen, con el fin de evitar una masificación como la que vive la localidad.

Moción de Izquierda-Ezkerra sobre la apertura de archivos de la Guardia Civil relativos a la Guerra Civil.

Atarrabia Geroa Bai presentó una enmienda para incluir a Instituciones Penitenciarias entre los destinatarios de la petición de apertura de archivos. Sometida a votación la enmienda, fue aprobada por 14 votos a favor y 3 abstenciones de UPN. Sometida a votación la moción de Izquierda-Ezkerra, incluida la enmienda de Atarrabia Geroa Bai, el Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de UPN instar al Gobierno de Navarra a que solicite a la Guardia Civil, Instituciones Penitenciarias y otras instituciones públicas o privadas a que faciliten el acceso a sus archivos relativos al periodo entre el 18 de julio de 1936 y el 20 de noviembre de 1975, y los pongan a disposición de investigadores, familiares, asociaciones

y de quien lo desee, cumpliendo con el artículo 13 de la Foral 33/2013, de 26 de noviembre.

Moción de Izquierda-Ezkerra por el que se insta al Gobierno de Navarra a que se establezca un plan contra la pobreza energética.

Izquierda-Ezkerra presentó dos enmiendas a la moción para modificar el punto 1 y 4, que fueron aprobadas, y EH Bildu presentó una enmienda para cambiar el punto 3 (Adoptar un compromiso contra la pobreza energética estudiando la apertura de una línea de subvenciones municipales), que fue rechazada por 8 votos a favor de EH Bildu y 9 del resto. La moción fue votada punto por punto. El Pleno aprobó por unanimidad los puntos 1, 2, 4, 5, 6, 7 y 8 para que el Ayuntamiento reconozca el derecho al agua, la luz y el gas como bien de primera necesidad y garantice, en la medida de sus posibilidades, que ningún hogar sufra falta de suministro; que se inicien conversaciones con Iberdrola para que, en el mejor de los casos, asuma el importe de esas facturas y cuando menos, su obligación de no cortar el suministro; que se trabaje para conseguir que las empresas suministradoras realicen una campaña de publicidad para promocionar facilidades de pago y, en caso de que no lo hagan, publicarlo desde el Ayuntamiento; que se siga insistiendo ante el Gobierno con la necesidad de establecer un sistema que garantice la tregua invernal; que se apoye la creación de un espacio de mediación entre empresas afectadas y Gobierno que permita renegociar deudas e impagos; que se solicite al Gobierno de Navarra y, a través de él, al Gobierno central, que inicie los pasos para una política estratégica que priorice la rehabilitación energética de viviendas; y que se inste al Gobierno de Navarra a que establezca un plan contra la pobreza energética y que adopte las medidas oportunas para que ningún hogar sufra corte de suministro por incapacidad económica a través del llamado principio de precaución (no podrá cortarse ningún suministro sin un informe previo que indique situación de vulnerabilidad). El tercer punto por el que se proponía adoptar entretanto un compromiso contra la pobreza energética, que goce de suficiente respaldo presupuestario con la apertura de una línea de subvenciones municipales fue aprobado por 9 votos a favor y 8 abstenciones de EH Bildu.

Moción de urgencia de Izquierda-Ezkerra en apoyo y solidaridad con las plantillas de ZF TRW y General Electric.

El Pleno aprobó por unanimidad mostrar su apoyo y solidaridad con las plantillas de ZF TRW y General

Electric y con las acciones y movilizaciones que realicen; rechazar las decisiones empresariales de presentar estos expedientes de extinción de empleo; solicitar al Gobierno la modificación del régimen de ayudas y subvenciones a las empresas para condicionarlas de forma explícita al compromiso de las empresas de no tomar decisiones de deslocalización de la producción y el empleo; y solicitar a la UE y sus estados de la normativa dirigida a impedir la impunidad con la que las empresas multinacionales deslocalizan el empleo y la producción.

Electric y con las acciones y movilizaciones que realicen; rechazar las decisiones empresariales de presentar estos expedientes de extinción de empleo; solicitar al Gobierno la modificación del régimen de ayudas y subvenciones a las empresas para condicionarlas de forma explícita al compromiso de las empresas de no tomar decisiones de deslocalización de la producción y el empleo; y solicitar a la UE y sus estados de la normativa dirigida a impedir la impunidad con la que las empresas multinacionales deslocalizan el empleo y la producción.

Pleno ordinario

29 de febrero de 2016

Expediente de modificación de plantilla orgánica del Ayuntamiento para aumentar el complemento de puesto de trabajo a determinados puestos.

En una sesión a la que asistió toda la Corporación, el Pleno aprobó por 13 votos a favor y 4 en contra de Atarrabia Geroa Bai y Rubén Oneca (Izquierda-Ezkerra) aumentar de forma gradual el complemento de puesto de trabajo para las 4 trabajadoras del SSB hasta dejarlo en el 29,23%.

Declaración institucional del 8 de marzo.

Se aprobó por unanimidad la Declaración institucional del 8 de marzo de 2016 para seguir trabajando desde lo local por la igualdad entre mujeres y hombres; apoyar el movimiento feminista en sus demandas y luchas; y garantizar el principio de igualdad en todas las políticas públicas.

Convenio con CENIFER.

El Pleno aprobó por unanimidad un convenio de colaboración con CENIFER (Centro de Referencia Nacional en Energías Renovables y Eficiencia Energética) para que alumnos y alumnas del centro educativo realice en las instalaciones del Ayuntamiento formación práctica.

Convenio de colaboración entre el Departamento de Presidencia, Función Pública, Interior y Justicia y el Ayuntamiento para la gestión conjunta de emergencias entre la Policía Foral y la Policía Municipal y el uso conjunto del sistema informático policial.

El Pleno aprobó por unanimidad el convenio de colaboración entre el Departamento de Presidencia, Función Pública, Interior y Justicia y el Ayuntamiento para la gestión conjunta de emergencias entre la Policía Foral y la Policía Municipal, así como la utilización conjunta del sistema de información policial y bases de datos locales de interés policial.

Convenio para la ejecución de la primera fase de la creación del

Parque Comarcal San Cristóbal-Ezkaba. Se aprobó por unanimidad el convenio para la ejecución de la primera fase de la creación del Parque Comarcal San Cristóbal-Ezkaba.

Convenio con la "Asociación de Jóvenes de Villava-Atarrabiako-gazteak.com", conocida a nivel local como Consejo de la Juventud.

Se aprobó por unanimidad el convenio con la "Asociación de Jóvenes de Villava-Atarrabiako-gazteak.com", conocida a nivel local como Consejo de la Juventud, para otorgar una subvención de 7.000 euros a la asociación para la realización de actividades y programas para los y las jóvenes de la localidad. El acuerdo será anual, hasta el 31 de diciembre de 2016, y podrá ser prorrogado un año natural (hasta el 31 de diciembre de 2017).

Moción de Izquierda-Ezkerra para denunciar la discriminación laboral de las empleadas del hogar.

El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Izquierda-Ezkerra para denunciar que el trabajo de las empleadas de hogar no esté considerado por la sociedad; manifestar la doble discriminación que sufren muchas de ellas como mujeres (lo son más del 90%) y como inmigrantes; luchar desde el ámbito sindical para que se eliminen diferencias legales y se rijan por la legislación laboral común; favorecer la profesionalización del sector con la introducción de módulos formativos; e instar al Gobierno de Navarra y, a través de él, al de España, para que ratifique el convenio 189 de la OIT sobre empleo doméstico.

Moción de Atarrabia Geroa Bai para exigir el desmantelamiento y no reapertura de la Central de Garoña.

El Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de UPN la moción de Atarrabia Geroa Bai para requerir al Ministerio de Industria, Energía y Turismo que no autorice la reapertura de la central nuclear de San María de Garoña; requerir que ordene el desmantelamiento de la planta en condiciones de seguridad para el medio ambiente y las personas, bajo la supervisión del Consejo de Seguridad Nuclear; y notificar este acuerdo al Gobierno Central, al Congreso de los Diputados y al Ministerio de Industria, Energía y Turismo.

Moción de urgencia de UPN para buscar una solución a la plaga de procesionaria en los pinares.

El Pleno aprobó por unanimidad la moción de urgencia de UPN para estudiar, y en su caso, tomar las medidas oportunas para solicitar al Gobierno de Navarra que efectúe un tratamiento para eliminar o controlar la procesionaria que pudiera localizarse en los pinares de la localidad.



PROFESIONALIDAD Y EXPERIENCIA



T. 948 130 996 • F. 948 314 744

www.oroz.info • info@oroz.info

- Amplia flota (microbuses, tamaño medio y gran capacidad)
- Rutas turísticas nacionales e internacionales
- Transporte laboral y escolar
- Vehículos equipados con: DVD, mesas, neveras, aire acondicionado

**■ CENIFER
zentroko
ikasleek udal
egoitzetan
eginen dituzte
praktikak**

Udalak lankidetza-hitzarmena sinatu du CENIFER zentroarekin (Erreferentzia Nazionaleko Zentroa de Energia Berritagarietan eta Eraginkortasun Energetikoan), bertako Lanbide Heziketa arautuan, eta/edo Arte Plastikoetan eta Diseinuan, eta/edo Kirol Irakaskuntzeta matrikulaturiko ikasleek Udalaren instalazioetan eta egoitzetan eginditzaten praktikak. Akordioa izanen da lantokietan prestakuntza-modulari dago-kion prestakuntza-programan ari diren ikasleentzat, edo enprese-tako praktika-prestakuntzaren fasean ari direnentzat, edo prestakuntza praktikoko blokean edo moduluau ari direnentzat. Ikastetxeak empresari zerrenda bat aurkeztuko dio, prestakuntza-jardueretan parte hartuko duten ikasleen izenekin. Bi aldeek hitzartuko dute zer prestakuntza-programa garatu beharko duten ikasleek, eta biek ere arduradun bana izendatuko dute, praktiken jarraipena egiteko.

**El alumnado de
CENIFER hará
prácticas en las
dependencias
municipales**

El Ayuntamiento ha firmado un convenio de colaboración con CENIFER (Centro de Referencia Nacional en Energías Renovables y Eficiencia Energética) para que el alumnado matriculado en Formación Profesional Reglada, y/o de las enseñanzas de Artes plásticas y Diseño, y/o de las Enseñanzas deportivas del centro realice actividades formativas no remuneradas en las instalaciones y dependencias del Ayuntamiento.

El acuerdo afectará a estudiantes que sigan el programa formativo correspondiente al módulo de formación en centros de trabajo, o a la fase de formación práctica en empresas, estudios o talleres, o al bloque/módulo de formación práctica.

El centro educativo presentará a la empresa la relación nominal del alumnado que ha de participar en las actividades formativas. Ambas partes concertarán el programa formativo que deberán desarrollar los y las estudiantes y designarán respectivamente una persona responsable para que lleve a cabo un seguimiento de las prácticas. ■

Ezkaba-Miravalles Parkea sortzeko ekimena, aurrera

Udalak hitzarmena sinatu du Iruñerriko Mankomunitatearekin, Ezkabako Parkea sortzeko lehen fasea gauzatze aldera (proyecto 2010ean geldiarazi zen). Akordioa ere sinatu dute Ezkaba mendiaren jabe diren gainerako udalek, eta haren xedea da finkatzea zer eskubide eta zer betebehar dituzten udal horiek eta Iruñerriko Mankomunitateak, lehen fasea garatzeko. Horrela, toki entitateek betebehar batzuk hartuko dituzte bere gain, hala nola informazioa ematea proiektuaren esparruan dauden lurren kudeaketaz, parte-hartze prozesuan laguntza ematea, eta menda hobetzeko eginen diren premiazko gastuak ordaintzen laguntzea. Mankomunitateak konpromisoa hartu du behar diren baliabideak eskura izateko, proiectua prestatzeko, parte-hartze prozesua zuzenzko, lan-taldea instituzioen aurrean ordezkatzen proiectua tramitatzan den bitartean, eta behar diren diru baliabideak lortzen laguntzeko proiectua finantzatze aldera.

Iruñerriko Mankomunitateak eta Ezkaba mendiaren jabe diren Udalek bilera egin zuten urtarilean, hitzarmena aztertzeko, betiere gune hori berrantolatzetan alderatzen eta bertan eskualdeko parke bat sortze aldera. Bileran, datozen hilabeteetarako lehen lan-plana mahaigaineratu zen, eta bi jarduketa mota ere bai: proiectua bera prestatzea, eta ekaina baino lehen premiaz egin beharreko ekintzak zehaztea, hala nola edukiontiak paratzea, ibilgailuen ibilera gauez murriztea, eta informazioa emateko seinaleak eta panelak jartzea.



Se reanuda la creación del Parque de Ezkaba- Miravalles

El Ayuntamiento ha firmado un convenio con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona para la ejecución de la primera fase de la creación del Parque de Ezkaba (el proyecto quedó paralizado en 2010). El acuerdo firmado, en el que también participan el resto de municipios que comparten la titularidad del monte Ezkaba, tiene como objetivo establecer los derechos y obligaciones, tanto de la MCP como de los municipios interesados, para el desarrollo de esta primera fase. Así, las entidades locales asumirán algunas obligaciones entre las que figuran suministrar la información relativa a la gestión de los terrenos situados en el ámbito del proyecto, colaborar en el proceso de participación y contribuir a los gastos urgentes que se decida acometer en la mejora del monte. Por su parte, la Mancomunidad se comprometerá a disponer los recursos necesarios para elaborar el proyecto, dirigir el proceso de participación, representar al grupo de trabajo ante las instituciones en la tramitación del proyecto y colaborar en la obtención de recursos necesarios para la financiación del mismo.

El convenio fue sometido a estudio durante la reunión que celebraron en enero la MCP y los entes locales que comparten la titularidad del monte Ezkaba para estudiar la reordenación de este espacio y la creación de un parque comarcal en la zona. Durante el encuentro, se planteó un primer plan de trabajo para los próximos meses, con dos tipos de actuaciones: la propia elaboración del proyecto y una serie de acciones de carácter urgente que podrían acometerse antes del mes de junio, como la colocación de contenedores, la limitación del acceso nocturno de vehículos y la instalación de señales y paneles informativos. ■

**■ HHBk
Zerbitzuen
Gutuna
betetzen du
urtero**

Beste urte batez ere, HHBk Zerbitzuen Gutuna bete du. Izan ere, Herritarra Hartzeko Bulegoak oso nota onarekin bete ditu konpromisoak, azken sei urte honetan. Horrela, urteotan kanpaldeko bezerei egindako gogobetetze-inketen arabera, **HHBren** erabiltaileek 8,6ko eta 8,7ko nota eman diote batez beste jasotako tratuari, bai arreta atsegina izateari dagokionez, bai arreta azkarra eta eraginkorra izateari dagokionez (batez besteko balorazioak 8tik gora egin behar du, 1etik 10erako puntuaketan). Era berean, nabarmenteko da azken urteotan ia ez dela itxaron beharrik izan arreta jasoteko.

Bestalde, **Zerbitzu Elektro-nikoen Gutunari** doakionean, 2015ean emaitzak hobetu badira ere, zenbait alderditan oraindik ez dira bete gutunetan finkaturiko helburuak. Horrela jasoa dago erabiltaileei egindako inkestetan honelako alderdian, hots, kanalen eskuragarritasuneara, udal webean emaniko informazioan, edota parte-hartze bideetan. Halaber, ugari beharko lirateke bitarteko telematikoz egin daitezkeen tramiteak, eta urtero, gutxienez, 5 izapide berri erantsi bide telematikoan (gutxienez, udal zerbitzu bakoitzeko izapide bat, eta Amalur Haur Eskolari dagokionez, ez da betetzen).

Hori bai, **Amalur Haur Eskolak** bate egin ditu bere Zerbitzuen Gutunean hartutako konpromiso guztiek, salbu eta eskolari buruzko informazioa hilez hil egunerazea interneten.

Udalztaingoari dagokionez, bi gauza soiliak gelditzen dira hobetzeko: batetik, gutxienez bi udalzainek egin dezatela zerbitzua eguneko 24 orduetan urteko 365 egunetan kasu guztien % 100en (egun, % 99n dago); eta bestetik, % 100era iristea epe barruan (20 ordu) bideratzen diren esparru erresexbak (egun, % 98 da). ■

Un año más, la OAC cumple con la Carta de Servicios

En los últimos seis años, la OAC ha conseguido cumplir los compromisos con un notable muy alto. Según las encuestas de satisfacción realizadas a clientes externos a lo largo de estos años, los usuarios y usuarias de la **OAC** han concedido un 8,6 y un 8,7 de media respectivamente al trato recibido en cuanto a amabilidad, y a la rapidez y eficacia del servicio



(la valoración media tiene que estar por encima del 8 en una puntuación de 1 a 10). Asimismo, otro de los datos destacados es que en los últimos años el tiempo de espera para ser atendido es prácticamente inexistente.

Por otro lado, en cuanto a la **Carta de Servicios Electrónicos**, aunque en 2015 se han mejorado los resultados, todavía hay aspectos en los que no se alcanzan los objetivos fijados en la carta. Entre ellos, la valoración dada en las encuestas de satisfacción en aspectos como la accesibilidad de los canales, la información suministrada en la web municipal o los canales de participación. Asimismo, otro de los asuntos pendientes es incrementar el número de trámites susceptibles de ser realizados por medios telemáticos con la incorporación anual, como mínimo, de 5 nuevos trámite a la vía telemática (como mínimo un trámite de cada servicio municipal, que en el caso de la Escuela infantil Amalur no se cumple).

Por su parte, la **Escuela infantil Amalur** ha cumplido con todos los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios, excepto el referente a la actualización mensual en Internet de la información de la escuela.

En el caso de la **Policía Municipal**, los únicos aspectos que quedan por mejorar son llegar a un 100 % (está en el 99 %) en el objetivo de garantizar que dos agentes como mínimo presten servicio las 24 horas del día los 356 días del año; y mejorar el 98 % en el apartado que fija que el porcentaje de reservas de espacio tramitadas en plazo (un máximo de 24 horas) tiene que alcanzar el 100%. ■

■ Narrazio lehiaketa ikaskideen arteko indarkeriari buruz

Lehiaketa Atarrabia, Ezkabarte eta Olaibarko Udaletako Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak antolatu du, eta Pedro de Atarrabia institutuko, La Presentación (Atarrabiako Dominikak) ikastetxeko eta Paz de Ziganda ikastolako DBHko 1. mailako ikasleentzat da. Ikasgela bakoitzak gehienez 3 kartel aurkeztuko ditu, ikasleek banaka edo taldeka eginikoak. Irudian tabakismoa prebenitezko idea agertuko da, eta lelo edo testu bat ere idatzi beharko da. 3 irabazle bereizko dira lanen artean. Irabazleek kirol gaiak erosteko txartelak jasoko dituze (160 €, lana ikasle batek egina boda, eta 200 €, lana talde batek egina boda). Bigarren saria ere kirol gaiak erosteko txartelak izanen dira: 120 euro, banako saria boda, eta 160 €, taldekoa boda; eta hirugarren saria ere kirol gaiak erosteko sariak izanen dira: 80 euro, lana ikasle batek egin badu, eta 120 €, lana talde batek egin badu.

■ "Kerik gabeko gelak" kartel lehiaketa, abian

Deialdia Pedro de Atarrabia institutuko, La Presentación (Atarrabiako Dominikak) ikastetxeko eta Paz de Ziganda ikastolako DBHko 2. mailako ikasleentzat da, eta apirilaren 22an bukatuko da hartan parte hartzeko epea. Ikasgela bakoitzak gehienez 3 cartel aurkeztuko ditu, ikasleek banaka edo taldeka eginikoak. Irudian tabakismoa prebenitezko idea agertuko da, eta lelo edo testu bat ere idatzi beharko da. Hirian sarituen ikasgelek aterraldi bat egin dute Rocópolis aisia zentrora 2 ordurako; eskalada eta aventura parkea da. Sariak maiatzaren 25ean banatuko dira, asteazkena, 18:00etan, Udaletxeko Batzar Aretoan.



Certamen de narraciones sobre la violencia entre compañeros y compañeras de clase

Este concurso organizado por el Servicio Social de Base de los Ayuntamientos de Villava, Ezkabarte y Olaibar va dirigido al alumnado de 1º de ESO del Instituto Pedro de Atarrabia, del Colegio La Presentación (Dominicas de Villava) y de Paz de Ziganda Ikastola y tiene como objetivo sensibilizar sobre las relaciones nocivas entre alumnado de la misma clase. Hay tres convocatorias, una por idioma: euskera, castellano e inglés. Los trabajos serán inscritos a través del propio centro escolar. El plazo finaliza el 22 de abril.

Como punto de partida se proponen dos situaciones ficticias. En una de ellas, Ainara es una alumna de 1º de ESO de las que “caen mal” y a la que se le hace el vacío, tanto en el aula como en el tiempo de ocio. En la otra, Javier tiene un retraso en el crecimiento y es objeto de las burlas y bromas de algunos compañeros.

En cada modalidad (castellano, euskara e inglés) habrá un premio individual para el ganador/a, que consistirá en un vale de 160 € para la adquisición de material deportivo; y un premio colectivo para el aula del/a ganador/a (una salida del aula al centro de ocio Rocópolis de 2 horas).

La entrega de premios se realizará el miércoles 25 de mayo a las 18:00 en el salón de Plenos del Ayuntamiento. ■

En marcha el concurso de carteles "Clases sin humo"

El alumnado de 2º de ESO del Instituto P. de Atarrabia, del colegio La Presentación (Dominicas de Villava) y Paz de Ziganda Ikastola tienen de tiempo hasta el 22 de abril para participar en esta convocatoria. Cada aula puede presentar hasta 3 carteles, ya sean de autor/a individual o de grupos. La imagen debe hacer referencia a la idea de prevenir el tabaquismo y debe ir acompañada de un lema o texto de apoyo.

Entre los trabajos presentados se elegirán 3 ganadores. El/la ó los/las autores/as ganadores/as recibirán vales para adquirir material deportivo (160 €, si la obra es individual, ó de 200 € si es colectiva); el segundo premio consistirá en vale/s para la adquisición de material deportivo hasta un máximo de 120 € si la obra es individual, ó de 160 € si es colectiva; y el tercero, en vale/s para la adquisición de material deportivo hasta un máximo de 80 € si la obra es individual, ó de 120 € si es colectiva.

Las aulas de las tres obras premiadas disfrutarán de una salida al centro de ocio Rocópolis (escalada y parque de aventura) de 2 horas de duración. La entrega de los premios tendrá lugar el miércoles 25 de mayo a las 18:00 en el salón de Plenos del Ayuntamiento. ■

■ Elkarlana Foruzaingoarekin

Atarrabiak bat egin du Nafarroako hainbat udalerrik Foruzaingoarekin egin dituzten lankidetza-hitzarmenekin, polizia-informazioa errazago eskuratzeko. Zehazki, herriko Udalzaingoa Nafarroako larrialdiak kudeatzeko sistema sartuko da, TETRA irratia bidezko teknologia digitalaren bitarbez; halaber, Foruzaingoaren Informazio Polizialerako Sisteman (SIP) sartuko da; eta Salaketa Penalak Erregistroatzeko Sisteman (SITRADE) ere bai.

Aurrerantzean, Udalzaingoa kaletik bertatik egiaztago ahala izanen du ibilgailuek asegurua behar bezala ote duten, ibilgailuaren jabeak poliziarekin edo justiziarekin arazorik ote duen, edo auto horrek lapurreta-salaketarik jaso ote duen.

Colaboración con Policía Foral

Villava se ha sumado a los convenios de colaboración que varios municipios de Navarra han suscrito con la Policía Foral para agilizar el acceso a la información policial. En concreto, la Policía Local se integrará en el sistema de gestión de emergencias de Navarra, a través de la tecnología digital de radio TETRA; se incorporará al Sistema de Información Policial (SIP) de la Policía Foral; y podrá acceder al Sistema de Registro de Denuncias Penales (SITRADE). A partir de ahora, Policía Municipal, podrá comprobar desde la calle si un vehículo tiene el seguro en regla, si el propietario tiene problemas con la Policía o con la justicia o si ese coche ha sido denunciado por robo. ■

■ Antso VI. Jikituna beka jaso dutent ikertzaileek laguntza eskatu diente herritarrei

Izan ere, Antso VI. Jikituna izeneko VII. beka proiektu honentzat izan da: "Emakumeen historia Atarrabian, XX. mendean. Belaunaldien arteko azterlan bat". Bada, ikertzaileek dei egin diente herritarrei, agiri grafikoak uzteko, ikerketa aberaste aldera: argazkiak edo ikus-entzuneko formatua izan daitezke. Proiektuaren bidez, mendez mendeko ahanzturatik atera nahi dituzte Atarrabia-ko emakumeak eta, era berean, aztertu nahi dute zer-nolako botere-harrenaren ondorioz egon diren emakumeak beti mendean. Ikertzaileen iritziz, gainera, oso ona izanen litzateke agiri grafikoak eskuratzeara, diskurtso positiboa indarra emateko, hau da, desberdintasuna azpimarratzeaz gain, emakumeen ekarpenak ere aintzat hartzeo. Halaber, ahozko lekukotasunak nahi dituzte, hala iraganeko hamarkadetakoak nola gaur egungoak. Inork laguntza eman nahi badu, jo dezala Herritarra Hartzeko Bulegora, edo bestelako bideak ere baditu: Udalaren Twitterra, Berdintasun Zerbitzuaren Facebooka (Igualdad Villava Atarrabia Berdintasuna) edota posta elektronikoa: ayuntamiento@villava.es edo igualdad-mujer@villava.es.

Las investigadoras de la beca Sancho VI El Sabio piden colaboración a la ciudadanía

Las investigadoras del proyecto ganador de la VII Beca de Investigación Sancho VI el Sabio que lleva por título "Historia de las Mujeres en Villava en el siglo XX. Un estudio intergeneracional" hacen un llamamiento a la ciudadanía para que aporten documentos gráficos -en formato fotografía o en formato audiovisual- que enriquezcan la investigación. El objetivo del proyecto es rescatar a las mujeres de Villava del olvido histórico así como analizar las relaciones de poder que históricamente las han colocado en una situación de inferioridad. Además, consideran que sería muy positivo contar con documentación gráfica para poder incidir en un discurso positivo que no sólo se fije en la desigualdad sino que recoja también las aportaciones de las mujeres. También agradecen la aportación de testimonios orales tanto de décadas pasadas como de la actualidad. Quien desee colaborar, puede contactar a través de la Oficina de Atención Ciudadana, del Twitter del Ayuntamiento de Villava, del Facebook del Servicio de Igualdad (Igualdad Villava Atarrabia Berdintasuna) o a través del correo electrónico: ayuntamiento@villava.es o igualdad-mujer@villava.es. ■

■ Laguntzak berdintasun arloko proiektuentzat

Finkatzen ari da berdintasun arloko proiektuendako programa. Lehen deialdian, 2013an, proposamen bakarra jaso zen; 2014koan, batere ez, eta iaz, bat. Aurtent, berri, 5 jaso dira, 2016an 12 jarduera egiteko. Haitetako 2 elkarteen datoz; 2, Guraso Elkartetako, eta 1, Atarrabian erroldaturiko jende talde batek aurkeztu du. Ekaineko Udal Informazio Aldizkarian aditzeraz emanen dugu deialdiaren ebaezpena.

Ayudas a proyectos de igualdad

El programa de subvenciones a proyectos de igualdad se va consolidando. En la primera convocatoria, en 2013, se recibió una propuesta, en 2014 ninguna, y el año pasado una. Este año se han recibido 5 para desarrollar 12 actividades durante 2016. En cuanto a la procedencia, 2 solicitudes son de asociaciones, 2 de APYMAS y 1 de un grupo de personas empadronadas en Villava. En el BIM de junio se informará de cómo se resuelve la convocatoria. ■

■ Berdintasunerako Biziakidetzaren lehen urtea

2015eko martxoaz geroztik, zibilez ezkondutako senar-emazteek eta izateko bikoteak badute aukera "Biziakidetzarako Akordioa" sinatzeko. Kontua da bi aldeek beren borondatez testu bat sinatzen eta, horren bidez, compromiso jakin batzuk hartzear, hala nola elkar errespetatzea, ardurak eta lanak banatzea, hain bezitzen berdintasuna sustatzea, eta bikote harrenmanean indarkeria erabiltsizteko uko egitea. Ekimen sinboliko honek berdintasuna sustatu nahi du bikotekideen artean. Urtebetetan, zibilez ezkondutako 22 bikoteek sinatu dute akordioa, eta izateko bikote gisa bizi diren 21 bikotetatik 15ek.



rechazo al uso de la violencia en la relación, una iniciativa simbólica por la igualdad. En este tiempo, las 22 parejas que se han casado por lo civil han firmado el acuerdo, y 15 de las 21 que han formalizado su relación como pareja de hecho, también. ■

■ Dominikak ikastetxea hezkidetza programan sartu da

Dominikak ikastetxe DBHko 3. mailako ikasleek Hezkidetza Programari heldu diote. Beraz, dagoeneko Atarrabiako lau ikastetxeak egiten dituzte berdintasuna sustatzeko eta indarkeria matxista prebenitzeko tailerrak. Inkestetan, ikasleek oso ongi baloratu dute programa (inkesta batek izan ezik, gainerakoek puntuaziorik gorena eman diote), bai eta hizlariak ere.

Dominicas se incorpora al programa de coeducación

El alumnado de 3º de ESO del colegio Dominicas se ha sumado al Programa de Coeducación. Con él ya son 4 los centros educativos de Villava que realizan talleres destinados a favorecer la igualdad y la prevención de la violencia machista. En las encuestas realizadas, el programa ha sido muy bien valorado por el alumnado (salvo una encuesta, el resto ha otorgado la puntuación máxima) y por los ponentes participantes. ■

Askotariko programa Martxoaren 8a ospatzeko

Berdintasun Zerbitzuak jarduera-programa oportuna jarri zuen abian, Martxoaren 8aren inguruaren, askotariko edukiak jorratzeko eta adin guztientzat.

Emakume errefuxiatuei buruzko erakusketa

Proposamen bat, zehazki, Gazako zerrendan errefuxiatuak bizi den emakume talde batzen eskuak etorri zen; hots, "Ahalduntze erretreatuak" izenburuko argazki erakusketa, Kultur Etxeko atondoan ikusgai egondakoa. Paz de Ziganda ikastolako DBHko 3. eta 4. mailako ikasleak (irudian) Kultur Etxera joan ziren, erakusketa gida baten bidez ikusteko eta erakusketaren gaia buruzko hitzaldian parte hartzeo.

Etxeko autonomia sendotzeko ikastaroa

Era berean, ikastaro bat eginen da herritarrei bestelako tresnak emateko, gizarteak aurrera egin dezan gizonen eta emakumeen arteko ardurakdetasunarentz eta bateragarritasunarentz; zehazki, genero bat edo besteari esleitu ohi zaizkion etxeko lanak nola egin irakatsiko da. Ikastaroak, gainera, genero arloak eta estereotipoak hautsi nahi ditu. Ikastaroa Kultur Etxean emanen da apirilaren 5etik ekainaren 7ra. Izena emateko epela martxoaren 23an bukatu zen, baina astebete lehenagotik, dena betea zegoen eta itxaron-zerrendan 11 lagun zeuden.

Tailerra: segurtasuna sarean

Emakumeen Nazioarteko Egunaaren inguruaren, halaber, Emakumearen Institutuko ATENEA programaren tailer bat egin zen, hots, "Emakumeen konfianza eta segurtasuna Sarean", Atarrabiako Udalak eta Nafarroako Berdintasunerako Institutoak antolaturik. 4 orduko ikastaroa izan zen, doakoa, Burlatako Iturrondo Zentroak emanik, eta 18 emakumek parte hartu zuten.

Gazteenentzat

Gazteria alorrik jolas hezgarriaren aritzeko programa bat antolatu zuen martxoaren 8a ospatzeko, bai eta berdintasunaren aldeko ginkana bat ere, hori guztia gazte jendearentzat. Gaztelekun, bestalde, erakusketa bat egon zen ikusgai: "Neska gazteek munduan barna".

Omenaldi ekitaldia

Martxoaren 8an, Atarrabiako emakume guztiak omentzeko ekitaldi bat egin zen. Udaletxeen plaka bat paratu zen, haien guztien gorazarretan. Burlatako Udalak omenaldiarekin bat egin, eta lore sorta bat utzi zuen plakaren azpian, bertan bildutako jendearen txalo artean.

Berdintasunaren aldeko antzezlan

Kultur Alorrik antolaturik, GAT antzerki taldeak "Cosas de Mujeres" izenburuko lana eman zuen martxoaren 11n. Polizia-etxe batean hiru emakume polizia dira arduradun, eta emakumeak ukizten dituzten auziez arduratzen dira. 138 lagun bertaratu ziren.

Mandrake Elkartea

Azkenik, Mandrake Emakume Elkartea antolaturik, "Zainketak" gaia buruzko dokumental bat eman zen, "Cuidado Resbalá" izenburuko, eta ondotik, kafe-tertulia bat egin zen. 15 lagunek parte hartu zuten.



Un programa muy variado para celebrar el 8 de marzo

El Servicio de Igualdad puso en marcha con motivo del 8 de marzo un programa de actividades muy diverso en contenidos y amplio en cuanto a público destinatario que todavía no ha finalizado.



Exposición sobre mujeres refugiadas

Una de las propuestas fue una exposición de fotografías elaborada por un grupo de mujeres refugiadas en la franja de Gaza titulado "Retratos de Empoderamiento" que se pudo visitar en el hall de la Casa de Cultura. El Alumnado de 3º y 4º de ESO de Paz de Ziganda (en la imagen) se acercó hasta la Casa de Cultura y participó en una visita guiada de la muestra y una charla sobre el tema de la exposición.

Curso para potenciar la autonomía doméstica

Otra de las iniciativas es un curso que busca proporcionar a la ciudadanía herramientas que faciliten un cambio social hacia la corresponsabilidad y la conciliación entre hombres y mujeres, a partir del aprendizaje de tareas domésticas asignadas tradicionalmente a un género u otro. Pretende, además, romper con los roles y estereotipos de género. El curso, que se impartirá en la Casa de Cultura, arranca el 5 de abril y finaliza el 7 de junio. El plazo para apuntarse acababa el 23 de marzo, pero a falta una semana para cerrar las inscripciones el curso estaba completo (13 plazas) y con 11 personas en lista de espera.



Taller sobre seguridad en la red

También en el marco de la conmemoración del Día Internacional de las Mujeres se celebró un taller del programa ATENEA del Instituto de la Mujer titulado "Taller de Confianza y Seguridad de las Mujeres en la Red" organizado por el Ayuntamiento de Villava y el Instituto Navarro para la Igualdad, un curso gratuito de 4 horas impartido en el Centro Iturrondo de Burlada en el que participaron 18 mujeres.

Para los y las más jóvenes

Para la ciudadanía más joven, el área de Juventud organizó un programa de juegos coeducativos y una gincana por la igualdad. Asimismo, el Gazteleku acogió una exposición titulada "Las Chicas jóvenes por el mundo".

Acto de homenaje

El día 8 de marzo se celebró un acto de homenaje a todas las mujeres de Villava. En reconocimiento a todas ellas, se colocó una placa en la Plaza Consistorial. El Ayuntamiento de Burlada se sumó al homenaje depositando flores debajo de la placa entre aplausos del público asistente.

Teatro por la igualdad

El Área de Cultura programó para el viernes 11 de marzo una obra teatral cuya historia gira en torno a una comisaría a cargo de tres mujeres policía que atienden casos que afectan a mujeres. La obra se titula "Cosas de Mujeres" y es de la compañía GAT. Asistieron 138 personas.

Asociación Mandrake

Por último, la asociación de mujeres Mandrake organizó para el 7 de marzo la proyección de un documental y café-tertulia sobre "Los cuidados" titulado "Cuidado Resbalá". Asistieron 15 personas.

MARTXOAREN 8A OSPATZEKO KANPAINA BATERATUA

Atarrabiako Udalak Nafarroako beste 14 toki entitateren batera egin du aurren Martxoaren 8aren inguruko kampaina, Emakumeen Nazioarteko Eguna karira. Honatx aurtengo leloa: "Feminismoa ez da matxismoaren kontrako, ezberdintasunaren antidoto onena baizik. Orain inoiz baino beharrezkoagoa da!".

CAMPÀÑA CONJUNTA PARA CONMEMORAR EL 8 DE MARZO

El Ayuntamiento de Villava participó junto a otras 14 entidades locales navarras en una campaña conjunta por la conmemoración del 8 de marzo, Día Internacional de las Mujeres. El lema de este año fue: "El feminismo no es lo contrario al machismo, sino el mejor antídoto contra la desigualdad. Ahora, imás necesario que nunca!".



FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



■ Hobekuntzak Udalaren kirol instalazioetan

“Kirol Martiket 2015” empresa publikoak Atarrabiako kirol instalazioen kudeaketa bere gain hartu zuenekit, hainbat hobekuntza egin dira, hala nola Indurain Anaiak kiroldegiko estalkia konpondu eta luminaria guztiak aldatzea eta Atarrabia pilotalekuko koadro elektrikoa aldatzea. Bestalde, Martiketen banako kabinak jarri dira, eta muskulazio gelan leioak aldatzuko dira. Halaber, azterketa eta aurrekontuen fasean dago Atarrabia frontoiko argi-sistema aldatzea, foku matxuratu batek gainerako argi guztiak ezaba ez ditzan, eta itaxur bat konpontzea.

Mejoras en las instalaciones deportivas municipales

Desde que la empresa pública “Kirol Martiket 2015” asumió el pasado octubre la gestión de las instalaciones deportivas de Villava, se han realizado algunas mejoras, como la reparación de la cubierta y sustitución del 100 % de las luminarias en el polideportivo Hermanos Induráin; la sustitución del cuadro eléctrico del frontón Atarrabia; en Martiket se han instalado cabinas individuales y está prevista la sustitución de ventanas en la sala de musculación; y está en fase de estudio y presupuestos la mejora del sistema de alumbrado del frontón Atarrabia para evitar que una avería en un foco anule todos los demás, además de poner solución a una gotera. ■

■ Kirol Martiketeko baziideek deskontua izanen dute Hiru Herri lasterketan

Atarrabiako Udalaren kirol instalazioetan baziide direnei 5 euroko deskontua egiten zaie Hiru Herri lasterketan, Atarrabian bertan egiten baita datorren apirilaren 17an. Eskaintza baliozkoa da Martiketeko bulegoetan apirilaren 11ra bitarte izena ematen dutenentzat (9:00etik 20:00etara, astelehenetik ostiralerla). Animatu!

Promoción de Kirol Martiket para personas abonadas que se inscriban en la Carrera Hiru Herri

Las personas abonadas a las instalaciones deportivas municipales de Villava disfrutarán de un descuento de 5 € sobre el precio oficial de inscripción a la Carrera Popular Hiru Herri, que se disputará en Villava el próximo 17 de abril. La oferta es válida para inscripciones realizadas en las oficinas del Complejo Martiket hasta el 11 de abril (de 9:00 a 20:00, de lunes a viernes). ¡Ánimate!

■ Udako denboraldia

Martiketeko udako denboraldia ekainaren 4an hasi eta irailaren 4an bukatuko da. Baziide ez direnek ere izanen dute instalazioak uda partean erabiltseko aukera, hiru bideotako bat erabiltsa: egunero sarrera bat, hileko abonua edo uda osorako abonua erosita. Egunero sarrerak 10 € balio du (asteburu eta jaiegunetan, 12 €); 62,44, hilabetekoak, eta 162,36, udako abonuak. Haurrendako, berriz, honatx prezioak: egunero sarrerak 5 € balio du (asteburu eta jaiegunetan, 7 €); 31,23, hilabetekoak, eta 87,43, uda osokoak. Gazeendako, honatx: egunero sarrerak 8 € balio du (asteburu eta jaiegunetan, 10 €); 43,72, hilabeteko abonuak, eta 99,91, udakoak. Azkenik, 65 urtetik gorakoendako sarrerak 6 € balio du (asteburu eta jaiegunetan, 8 €); 31,23, hilabeteko abonuak; eta 87,43, uda osokoak. Erroldatuendako prezioak dira.



■ Master class Martiketen: cardio-box, body-art eta zumba

80 lagun inguru aritu ziren hiru master class saioetako batean (cardio-box, body-art eta zumba). Guztia ere martxoaren 3an eman ziren, Martiketen bertan. Jarduerak doakoak izan ziren, mundu guztiari irekiak, eta hiru disciplina horien ikusgarritasuna jende artean zabaltzea izan zuten helburu, eta jakina, kirola egitea eta ongi pasatzea; hirurak Bonu Gorriar sarturik daude. Era berean, jendeak hobeki ezagutu zituen Atarrabian hiru modalitateak ematen dituzten monitoreak.

Master class en Martiket de cardio-box, body-art y zumba

Alrededor de 80 personas disfrutaron de alguna de las tres master class (cardio-box, body-art y zumba) que se impartieron el 3 de marzo en las instalaciones de Martiket. El propósito de esta actividad gratuita y abierta a todo el mundo, era, además de hacer deporte y pasarlo bien, difundir la espectacularidad de estas tres disciplinas, incluidas en el Bono Gorria. También sirvió para conocer mejor a los y las monitores/as que se encargan de impartirlas en Villava. ■

■ Nola hobetu igerilekuak?

Joan den abenduaren 31n bukatu zen Udalaren abiarazitako prozesua, abonuak artean igerilekuak hobetzeari buruzko iritzia jasotzeko. Guztira, 736 ekarpenean jaso ziren (administración y varios: 127 / zerbitzu osagarriak: 156 / udako kanpaina: 51 / instalaciones: 402). Asko antzekoak zirenez, 116ra murritzua dira. Habetatik, 30 gauzatu dira, eta 50, berriz, aztergai daude. Munta handieneko inbertsioei dagokienez, batzuk urteko aurrekontu proposamenean bilduko dira, laster eztabaidatuko dena.

Udalak eskerrak eman dizkie inkestan parte hartu duten guztiei. Informazio oso baliosa jaso da, hala epe laburrean erabakiak hartzeko, nola etorkizuneari hartuko diren munta handiagoko erabakietarako.

Nola hobetu igerilekuak?

El 31 de diciembre finalizó el proceso participativo puesto en marcha por el Ayuntamiento para recabar ideas entre los abonados y abonadas sobre cómo mejorar las piscinas. Se han recibido 736 aportaciones (administración y varios: 127 / servicios complementarios: 156 / campaña de verano: 51 / instalaciones: 402), que, teniendo en cuenta que muchas eran similares, se reducen a 116. De ellas, se han ejecutado 30 y están en fase de estudio 50 más. En cuanto a inversiones de mayor envergadura, algunas se recogerán en la propuesta de presupuestos del año, que se discutirá próximamente. El Ayuntamiento quiere agradecer su colaboración a todas las personas que han participado. La información recibida es muy valiosa, tanto para tomar decisiones a corto plazo como para futuras decisiones de mayor calado. ■

Temporada de verano

La temporada de verano en las piscinas de Martiket arranca el 4 de junio y finaliza el 4 de septiembre. Las personas no abonadas que deseen disfrutar de ellas, disponen de tres posibilidades: adquirir una entrada diaria, hacerse un bono mensual y comprar un abono de verano. La entrada diaria para personas adultas cuesta 10 € (fin de semana y festivos 12 €); 62,44 el abono de un mes y 162,36 el abono de verano. La entrada diaria infantil cuesta 5 € (fin de semana y festivos 7 €); 31,23 el abono mensual y 87,43 el del verano. La entrada diaria juvenil cuesta 8 € (fin de semana y festivos 10 €); 43,72 el abono mensual y 99,91 el del verano. La entrada diaria para personas de más de 65 años cuesta 6 € (fin de semana y festivos 8 €); 31,23 el abono de un mes; y 87,43 el del verano completo. Son precios para personas empadronadas. ■

■ Eskalada albiste bikainak

Atarrabiako escalatzaileak arras ongi aritu ziren Euskadiko Bloke Txapelketan, joan den martxoaren 12an, Bilboko Piugaz rokodromoan. Horrela, 12 urtetik behekoen artean, Alix Artola txapeldun izan zen emakumezkoetan, eta gizonezkoetan, haren anaia Unai, txapeldunorde. 18 urtetik behera, emakumezkoetan, Maitane Errro hirugarren tokia lortu zuen, eta 20 urtetik behera, emakumezkoetan ere, Iraitz Murugarren bigarrena izan zen.

Excelentes noticias de escalada

En el Campeonato de Euskadi de Bloque celebrado el 12 de marzo en el rocódromo de Piugaz en Bilbao, la representación de Atarrabia cuajó una increíble actuación. En categoría sub 12 femenina Alix Artola se proclamó campeona, y en sub 12 masculino, su hermano Unai fue subcampeón. En categoría sub 18 femenino, Maitane Errro consiguió el tercer puesto, y en sub 20 femenino Iraitz Murugarren consiguió el segundo puesto. ■



■ Igeriketa Eskolaren hasiera ona

Udalaren Igeriketa Eskolak hasiera ona izan zuen Nafarroako Kirol Jokoenean hirugarren jardunaldian; joan den urtarrilean jokatu ziren Mutiloan. Adur Abasolok (2004) broncezko domina jaso zuen 100 libretan, eta Estitxu Rodríguez (2006) zortzigarrenan izan zen bere mailako 100etik gora igerilariren artean.

Buen debut de la Escuela de Natación

La Escuela Municipal de Natación debutó con un buen resultado en la tercera jornada de los Juegos Deportivos de Navarra, celebrados en Mutilla el pasado enero. Adur Abasolo (2004) obtuvo la medalla de bronce en los 100 libres y Estitxu Rodríguez (2006) fue octava entre más de 100 nadadoras de su categoría. ■

■ Egin zaitez baziide!

Kirol Martiket-ek gogora ekarri du oraindik indarrean dagoela baziide izateko eskaintza, hau da, hasierako matrikula ordaindu gabe (henduek 135,65 € aurreztuko dute, erroldatuta badaude; eta ez badaude, 271,55 €).

¡Hazte abonado/a!

Kirol Martiket recuerda que aún está vigente la oferta de hacerse abonado o abonada ahorrándose a matrícula inicial (una persona adulta se ahorra 135,65 € si está empadronada y 271,55 € si no lo está). ■

■ Udalaren Kirol Eskoletan izena emateko epealdiak datorren ikasturterako

Berrinskripzioak

Denboraldi horietan (2015-16) Udalaren kirol eskolaren batean izena emanda dauden Atarrabiako erroldatuek beren borondatez eta lehentasunez erreserbatu dezakete beren tokia heldu den 2016-17 ikasturterako, maiatzaren egun jakin batuetan 012 telefonora deituta. Apirilaren bukaera jakinen da zer egunetan (udalaren weba, twitter, kartelak, posta elektronikoa).

Izen-ematea futbol eskolan

Behin maiatzeko berrinskripzioak ibixta, aditzera emanen da zenbat toki dauden hartz gabe futbol-eskolan. Eskolan lehen aldi izena ematen dutenek lehen epe bat izanen dute izena emateko; ekainaren lehen astea. Gero, tokirik bada, irailean beste epe bat irekiko da izena emateko.

Epetik kanko (urriaren 1etik aurrera), izen-emateak abenduaren 31ra arte onartuko dira, baina tokirik badago.

Izen-emate orokorra UKE

Gainerako kirol eskoletarako, irailean eman behar da izena maiatzeko berrinskripziotik hutsik dauden tokia eskuratzeko.

Epetik kanpoko eskaerak, hau da, urriaren 1etik martxoaren 31ra bitartekoak, soiliak onartuko dira, tokirik badago.

Udalaren Kirol Eskolei buruzko informazio guztia argitaratuko da, udalaren webean eguneratu ahala. Abuztuan, heldu den ikasturterako udalaren kirol eskaizta guztiari buruzko foileto orokorra banatuko da etxetik etxe.

Periodos de inscripción en las Escuelas Deportivas Municipales para el próximo curso

Reinscripciones

Las personas empadronadas en Villava ya inscritas en alguna escuela deportiva municipal en la presente temporada (2015-16), pueden reservar voluntariamente y de forma preferente su plaza para el próximo curso 2016-17, llamando al 012 en determinados días del mes de mayo que se conocerán a finales de abril (web municipal, twitter, cartelería, correo electrónico,).

Inscripciones en la escuela de fútbol

Una vez cerradas las reinscripciones de mayo, se publicará la oferta de plazas vacantes en la escuela de fútbol. Quienes se apunten por primera vez a la escuela tendrán un primer plazo de inscripción la primera semana de junio. Posteriormente, con las vacantes existentes, se abrirá un segundo plazo de inscripción en septiembre.

Fuera de plazo (a partir del 1 de Octubre), se aceptarán inscripciones, siempre y cuando haya vacantes, hasta el 31 de diciembre.

Inscripciones generales EDM

Para el resto de las escuelas deportivas, septiembre es el periodo de inscripción en las plazas vacantes que resulten tras la reinscripción de mayo. Las solicitudes fuera de plazo, es decir, a partir del 1 de octubre y hasta el 31 de marzo, serán aceptadas solo en caso de que haya vacantes.

Toda la información sobre Escuelas Deportivas Municipales se publicará conforme se vaya actualizando en la web municipal. En agosto se buzoneará el folleto general sobre toda la oferta deportiva municipal para el próximo curso.. ■

■ Irakurri, gozatu, oparitu

Apirilaren 1ean abiaraziko da euskaraz irakurtzeko zaletasuna bultzatzeko "Irakurri, gozatu, oparitu" programa 40 herrian, haien artean, Atarrabian, eta maiatzaren 30era arte iraunen du. Euskaraz irakurtzea sustatzeaz gain, kanpainak euskarazko literatura ezagutaraztea du helburu, eta liburutegi publikoen erabilera bultzatzea.

Hainbaten elkarlanari esker abiaraziko da "Irakurri, gozatu eta oparitu"

ekimen, lankidetzan ari baitira euskara elkartea, udalak, udal liburutegiak eta herrietako liburu-dendak. Hain zuzen ere, toki entitateen arteko lankidetza da nabarmenzekoak, horixe baita ekimenak eragindako beste ondorio onuragarri bat. Kanpainan parte hartzeko, hiru paso egin behar dira:

1) Irakurri.

Lehenengo pausoak euskaraz irakurtzea da. Herriko liburutegi publikoan joan eta euskarazko edozein liburu maileguzzan hartzea besterik ez da egin behar. Lehen fasea maiatzaren 30ean bukatuko da.

2) Gozatu. Liburua irakurritakoan, liburutegira bueltatu, eta fitxa simple-single bat bete beharko da: zer liburu irakurri den, zer iritzit eragin digun eta abar. Fitxa hori beteta, liburuzainak erosketa-txekea emanen digu (gehienez bi, aste bakotzeko), hitzartutako liburu-dendan erabiliztze alderia.

3) Oparitu. Azken pausoak liburua oparitzea da: lagun bat, senide bat, edo, zergatik ez, nork bere buruari, oparitxekoa erabiliz (erosketa % 35 merkeago). Liburu-dendetan ekainaren 11ra bitarte onartuko dituzte txekeak. Atarrabian liburu-denda bat atxiki zaio kanpainari; Atarrabia liburu-denda, hain zuzen.

■ Irakurri, gozatu, oparitu

"Irakurri, gozatu, oparitu", el programa para fomentar la lectura en euskera, se pone en marcha el 1 de abril en 40 localidades, entre ellas Villava, y finalizará el 30 de mayo. Además de animar a leer en euskera, la campaña se plantea como objetivos dar a conocer la literatura en euskera y promover la utilización de las bibliotecas públicas.

"Irakurri, gozatu eta oparitu" se pone en marcha gracias a la colaboración de las asociaciones de euskera, ayuntamientos, bibliotecas municipales y librerías locales. Precisamente el trabajo en común entre entidades locales es otro de los efectos positivos propiciado por esta iniciativa. Para participar en la campaña hay que seguir tres pasos:

1) Irakurri- Leer. El primer paso consiste en leer en euskera. Sólo hay que acercarse a la biblioteca pública, coger en préstamo cualquier libro en euskera y leerlo. Esta fase finaliza el 30 de mayo.

2) Gozatu- Disfrutar. Una vez leído el libro, al

devolverlo a la biblioteca se deberá rellenar una sencilla ficha: qué libro se ha leído, qué opinión nos merece, etc. El responsable de la biblioteca proporcionará al lector un cheque de compra (máximo dos por semana), para utilizar en la librería concertada.

3) Oparitu- Regalar. El último paso será regalar un libro: a un amigo, un familiar o a uno/a mismo/a haciendo uso del cheque-regalo (un 35% de descuento en la compra). Las librerías aceptarán los cheques hasta el 11 de junio.

Se han elegido para la campaña los meses previos al verano con la idea de que parte del tiempo vacacional pueda dedicarse a la lectura.

La librería de Villava adscrita a la campaña es Librería Atarrabia. ■



■ Uda euskaraz bizitzeko udalekuak

Urtero bezala, garai horietan, Atarrabiako Udalak foileto bat banatzen du, Nafarroako beste Udal batzuekin batera, heldu den udan haurrentzat eginen diren euskarazko kanpaldiez. Azken bi urte horietan bezala, familiek berek jo behar dute udalekuetako enpresetara, behin Udalek emaniko informazioa irakurri ondoren, haurrak udaleku horietan edo hartzapentatzeko.

Ondoren, kanpaina bukatzean, Atarrabiako familiek udal laguntzak jasotzea aukera izanen dute. Udalak, hartara, diru-laguntzaz hornituriko beka-deialdi bat eginen du, eta laguntza, jakina, baldintzak betetzen dituztenen artean banatuko da.

Dena den, gehienez ere kasuak kasuko kanpaldiaaren prezioaren % 40 emanen da, eta sekulan ez 125 euro baino gehiago. Dejaldia ikusgai dago hala udal webean nola Udaletxeko iragarki-oholean, bai eta Herritarra Hartzeko Bulegoan (HHB) ere. Jarduerak hainbat helburu ditu: oporretan gozatu bidenabar haurrek eskolatik kanpoko esparruetan euskara erabiliztea, haurrek lagun gehiago egitea, eta beste alde batuetako haurrak ezagutzea.



Campamentos para vivir el verano en euskera

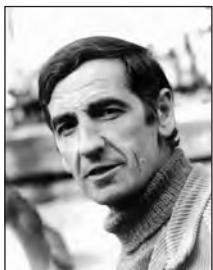
Como todos los años por estas fechas, el Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, distribuirá un folleto informativo sobre la oferta de campamentos infantiles en euskera para el próximo verano. Al igual que en los dos últimos años, deben ser las propias familias las que, a partir de la información facilitada por los ayuntamientos, se pongan en contacto con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

Posteriormente, al término de la campaña, las familias de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales. El Ayuntamiento realizará para ello una convocatoria de becas con una asignación económica que se distribuirá entre los solicitantes que se adecuen a los requisitos, siempre con un tope del 40% sobre el precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 €. La convocatoria se puede consultar tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC).

El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones a la vez que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela, sin olvidar que la experiencia permite ampliar el círculo de amistades y conocer a niños y niñas y jóvenes de otras zonas. ■

■ "Concierto de órgano" Patxi Larraintzaren heriotzaren 25. urtemugaren karira

Maiatzaren 20an eta 21ean, Patxi Larraintzaren "Concierto de órgano" lana tauralatuko du Juslarrotxa Antzerki Ikasgela Kultur Etxeko antzokian, 20:00etatik aitzinera, Patxi Larraintzaren egina. Horrela, sekulan eman ez den lan horren bidez, erlijio-gizonez ospetsoa hil zeneko 25. urtemuga gogoratu nahi da, pentsalarri eta dramaturgo hauta ere izandakoa. Antzelzen kostunbrista da, eta tenplu batetako koruan gertaturiko ekintzen gaineko polizia-ikerketa bat kontatzen da, bai eta epaiak ere. Protagonisten arteko elkarritzak ederki daude taxutuak, eta halako giro berezia sortzen dute, eta agerian gelditzen dira belaunaldien arteko ezberdinak, bai eta katolizismoaren sektore handien hipokresia eta inkonsekuentzia ere, hala maila hierarkikoan nola eliztarren beraien artean. Sarrerak 5 € balio du leihatilan, eta 3 €, aurrez interneteen erosita.



Estreno de "Concierto de órgano" con motivo del 25 aniversario de la muerte de Patxi Larraintza

Los días 20 y 21 mayo a las 20:00, el teatro de la Casa de Cultura acogerá la puesta en escena por parte del Aula de Teatro Juslarrotxa de la obra inédita de Patxi Larraintza "Concierto de órgano". El montaje es una iniciativa para conmemorar los 25 años del fallecimiento de este religioso, intelectual y dramaturgo navarro. Se trata de una obra inédita de carácter costumbrista en la que se recrea un juicio a través de una investigación policial por ciertos hechos acaecidos en el interior de un templo, concretamente en su coro. La atmósfera creada por los atinados diálogos entre los protagonistas, pone de manifiesto tanto las diferencias intergeneracionales, como la hipocresía y la inconsecuencia de grandes sectores del catolicismo, tanto a nivel jerárquico como de la propia feligresía. La entrada cuesta 5 € en taquilla y 3 € en venta anticipada en internet. ■

■ Hitzarmenak arte-erakundeekin

Kultura Zerbitzuak aurten 24.433 € bideratuko ditu arte-erakundeekiko hitzarmenetara, hau da, iaz baino % 3 gehiago; hartara, 13 erakunderekin hitzarmenak sinatu eta, horri esker, 50 kultur ekitaldi baino gehiago finantzatuko dira. Hitzarmenak gure herrian kultura garatzen laguntzen duten arte-erakunde egonkorredondo dira. Kulturako kontu-sailen artean, hitzarmenatarako eta diru-laguntzetzarako kontu-sailak izan dira murriketak izan ez duten bakarrak, aurrekontua doitu behar izan den urteotan.

Convenios con entidades artísticas

El Servicio de Cultura va a destinar este año 24.433 €, un 3 % más que el año pasado, a los convenios con las entidades artísticas, firmando convenios con 13 entidades a través de los cuales se financiarán más de 50 actuaciones culturales. Estos convenios son un apoyo a las entidades artísticas estables que contribuyen al desarrollo de la cultura en nuestra localidad. La asignación presupuestaria destinada a los convenios, ha sido, conjuntamente con la de subvenciones, las únicas partidas de cultura que no han sufrido recortes en estos años de ajuste presupuestario. ■

Erraldoien Konpartsa / Comparsa de Gigantes

Kultur Ekbearen V. urtemuga (marzoa 13), Antzinako Merkatua (maiatzak 1), Atarrabiako Eguna (irailak 4) eta Herriko Jaiak (urriak 1, 2, 8 eta 9). 3.319 € / V Aniversario Casa de Cultura (13 marzo), Mercado Antaño (1 mayo), Atarrabiako Eguna (4 septiembre) y Fiestas (1, 2, 8 y 9 octubre). 3.319 €

Kilikien Konpartsa / Comparsa de Kilikis Inauteriak (otsailak 7), Antzinako Merkatua (maiatzak 1), Atarrabiako Eguna (irailak 4), Herriko Jaiak eta San Andres (azarroak 30). 2.587 € / Carnavales (7 febrero), Mercado Antaño (1 mayo), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), Fiestas y San Andrés (30 noviembre). 2.587 €

San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés

Udaberriko kontzertuak (ekainak 11), Herriko Jaiak (urriak, 2) eta Eguberriak (abenduak 17). 4.706 € / Concierto de primavera (11 junio), Fiestas (2 octubre) y Navidad (17 diciembre). 4.706 €

Jaialdi Akordeoiak / Acordeones Jaialdi Inauteriak (otsailak 7), Atarrabiako Eguna (irailak 4), Herriko Jaiak (urriak 8) eta Olentzero (abenduak 24). 1.950 € / Carnavales (7 febrero), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), Fiestas (8 octubre) y Olentzero (24 diciembre). 1.950 €

Atarrabiako Gaiteroak / Gaiteros de Villava

Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (otsailak 7), Antzinako Merkatua (maiatzak 1), Atarrabiako Eguna (irailak 4, hirukote 2) eta Olentzero (abenduak 24). 1.708 € / Cabalgata (5 enero), Carnavales (7 febrero), Mercado Antaño (1 mayo), Atarrabiako Eguna (4 sept.) y Olentzero (24 diciembre). 1.708 €

Mikelats Dantza Taldea / Mikelats Dantza Taldea

Atarrabiako Eguna (irailak 4) eta Herriko Jaiak

(urriak 1). 1.309 € / Atarrabiako Eguna (4 septiembre) y Fiestas (1 octubre). 1.309 €
Idoskia Gazte Taldea / Idoskia Gazte Taldea Dantzari Eguna (maiatzak 28) eta Herriko Jaiak (urriak 8). 789 € / Dantzari Eguna (28 de mayo) y Fiestas (8 octubre). 789 €

La Presentación dantza taldea / Grupo de Danzas La Presentación Dantzari Eguna (maiatzak 28) eta Herriko Jaiak (urriak 8). 789 € / Dantzari Eguna (28 de mayo) y Fiestas (8 octubre). 789 €

Paz de Ziganda Dantza Taldea / Paz de Ziganda Dantza Taldea Dantzari Eguna (maiatzak 28) eta Herriko Jaiak (urriak 8). 789 € / Dantzari Eguna (28 de mayo) y Fiestas (8 octubre). 789 €

Atarrabiako Txistulariak / Txistularis de Villava

Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (otsailak 7), Antzinako Merkatua (maiatzak 1), Atarrabiako Eguna (irailak 4) eta Olentzero (abenduak 24). 1.637 € / Cabalgata (5 enero), Carnavales (7 febrero), Mercado Antaño (1 mayo), Atarrabiako Eguna (4 sept.) y Olentzero (24 dic.). 1.637 €

Naspetsak Zampantzar Taldea Inauteriak (otsailak 7) eta Olentzero (abenduak 24). 1.128 € / Carnavales (7 febr.) y Olentzero (24 dic.). 1.128 €

Atarrabia Abesbatza Atarrabiako Eguna (irailak 4) eta Txistulari alardea (urriak 9). 2.502 € /

Atarrabiako Eguna (4 septiembre) y Alarde Txistularis (9 octubre). 2.502 €

Pilategiko Dultzaineroak / Dultzaineros del Batán

Betegariaren Kofradia (aprilak 3), Antzinako Merkatua (maiatzak 1), Atarrabiako Eguna (irailak 4) eta San Andres (azarroak 30, bi ateraldi. 1.220 € / Cofradía del Relleno (3 abril), Mercado Antaño (1 mayo), Atarrabiako Eguna (4 sept.) y San Andrés (30 noviembre, dos salidas). 1.220 €

■ Bidaia Salamancara ekainean

Kultura Zerbitzuak antolaturik, kultur bidaia eginen da ekainaren 17tik 19ra Salamankara, Sierra de Frantziara eta Cocako gaztelura. Pertsona bakoitzak 180 euro ordainduko du, eta autobusaz eta ostafluaz gain, barne daude Salamanca, Sierra de Frantziako eta Cocako gazteluko bisita gidatuak, monumentuak ikusteko sarrerak, eta larunbateko nahiz igandeko bazkariak. Izena emateko, astelehenetik ostiralerla, 17:00etatik 21:00etara, Kultur Etxean, toki guztiek bete arte.

Viaje a Salamanca en junio

El Servicio de Cultura ha programado para el fin de semana del 17 al 19 de junio un viaje cultural para visitar Salamanca, la Sierra de Francia y el castillo de Coca. El precio del viaje es de 180 € por persona, en habitación doble e incluye autobús, alojamiento, visitas guiadas de Salamanca, Sierra de Francia y castillo de Coca, entrada a los monumentos y comidas de sábado y domingo. Las inscripciones, de lunes a viernes, de 17:00 a 21:00 en la Casa de Cultura hasta que se completen las plazas. ■



■ Atarrabiako III. Abesbatza Lehiaiketa Koru Festa

Lehiaiketa Atarrabia Abesbatzak antolatzen du bi urtez behin, eta talde horrek berak emanen du lehen kontzertua, apirilaren 3an, Kultur Etxeko antzokian, 20:00etan hasita (Sarrera, 4 €). Emanen duen programak zartzuela ukitua izanen ditu, eta abestien bidez, Euskal Herriko kostaldeko herrietan jaiegunean izan ohi den marinel giroa biziberrituko dute. Lehiaiketa Nafarroa osoko abesbatzak arituko dira, eta apirilaren 10ean, 17an eta 24an eginen da, igandeetan, eguerdiako 12:30ean, Kultur Etxeko antzokian (sarrera, 4 €). Sari bakarra dago: 1.200 euro abesbatza irabazlearentzat.

III Certamen Coral de Villava Koru Festa

Atarrabia Abesbatza, organizadora de este certamen bianual, abrirá el programa de este año ofreciendo un concierto el 3 de abril a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura (entrada, 4 €). Ofrecerá un programa con toques de Zarzuela en el que a través de las canciones revivirán el tradicional ambiente marinero de un día festivo en una villa costera de Euskal Herria. La fase de concurso, abierto a coros de toda Navarra, se celebrará los viernes 10, 17 y 24 de abril a las 12:30 en el teatro de la Casa de Cultura (entrada, 4 €). Hay un único premio de 1.200 € para el coro ganador. ■

■ Kultur Kontseilua

Herritarrek Parte hartzeko Erregelamenduarekin bat, sektorez sektoreko kontseiluak sortu behar dira herritaren kezkak bideratzeko; organo aholku-emaileak eta ezaibaidetakoak dira. Bada, Udalak, Kultur Zerbitzuaren bidez, prozesu ireki bat jarriko du abian, Kultur Kontseiluaren osaera eta jarduna zehazteko. Kontseiluaren tresna baliotsa izan daiteke Atarrabiako kultur garapena sendotu eta hobetzeko, eta kulturgintzako jendearen parte-hartzea susta dezake.

Otsailean, proiektua Kultur Batzordeari aurkeztu zitzaien, eta batzordekideak aho batez berretsi zuten. Martxoan, arte eta kultur entitateei helarazi zaie, bai eta herriko artistei nahiz sortzaileei ere. Apirilean eta maiatzean, berriz, Kontseiluaren osaeraren eta jardunaren erregelamendua prestatuko da. Asmoa da erregelamendua ekainean eramatea osoko bilkurara, udalbatzak onets dezan, Kontseilua udakenean era dadi.

Consejo de Cultura

En cumplimiento del desarrollo del Reglamento de Participación Ciudadana que establece la creación de consejos sectoriales como órganos de participación de carácter consultivo y deliberativo que canalizan las inquietudes ciudadanas, el Ayuntamiento, a través del Servicio de Cultura, va a poner en marcha un proceso participativo para definir la composición y funcionamiento del Consejo de Cultura. El Consejo puede ser un eficaz instrumento para fortalecer y mejorar el desarrollo cultural de Villava favoreciendo la participación del sector cultural. En febrero se presentó el proyecto a la Comisión de Cultura, que lo refrendó por unanimidad, y en marzo se ha hecho lo propio con las entidades artísticas y culturales, así como con la comunidad de artistas y creadores locales. La redacción del reglamento de composición y funcionamiento se realizará en abril y mayo. El objetivo es llevarlo al pleno de junio para su aprobación, de tal manera que el Consejo pueda quedar constituido en otoño. ■



■ Cervantesen urteurrena El Brujo-ren eskutik

2016an 400 urte bete dira Miguel de Cervantes hil zenetik eta, hori dela eta, Zangoza, Tafalla, Atarrabia eta Zizur Nagusiko Udalek "El Brujo" karismatikoaren bira bat antolatu dute Nafarroan barna. Izengoitxi hori erabilten du Rafael Álvarezek, eta "Misterios del Quijote" estrenatzen berri du. Aktorea eta dramaturgoa ez da Atarrabian sekula aritu, eta antzezpena maiatzaren 8an eginen da, 20:00etan. Sarrerak 12 € balio du leihatilan, eta 10 €, aurrez interneten erosita. Rafael Álvarez On Kixote Mantxakoaren larruzalean sartuko da, bai eta haren ezkutari fidel Sancho Panzarenean ere. Istorio erakargarría da, nola edo hala politikoi zuzena ez dena, zalantzan jartzen baitu Cervantes gauza izatea holako lan bat berak bakarrik idazteko; hau da, gauza izatea holako abenturabilbe handia idazteko hain arima herritarrarekin, soilik bere irudimenetik eta biziaren elikagarririk gabe.

Aniversario de Cervantes con El Brujo

En 2016 se cumplen 400 años de la muerte de Miguel de Cervantes y con este motivo los ayuntamientos de Sangüesa, Tafalla, Villava y Zizur Mayor han programado una gira por tierras navarras del carismático "El Brujo", Rafael Álvarez, que acaba de estrenar "Misterios del Quijote". En Villava, donde nunca antes ha actuado el actor y dramaturgo, la representación será el domingo 8 de mayo a las 20:00. La entrada cuesta 12 € en taquilla y 10 € en venta anticipada en internet.

Rafael Álvarez se pone en la piel del ingenioso hidalgo de La Mancha y en la de su fiel escudero, Sancho Panza. Una atractiva historia en cierto modo políticamente incorrecta, ya que cuestiona que Cervantes pudiera escribir solo, desde su imaginación y sin vivencias de las que alimentarse, una trama aventurera con alma tan popular. ■

■ "Mugarik gabe", osasun mentala berreskuratzearen aldeko Félix Garrido zentroaren argazkiak

Erakusketa ibiltari hau Nafarroako Gobernuko Félix Garrido Errehabilitazio Psicosocialerako Zentroaren ekimena da. Zentroak adimen eritasunari loturiko estigma murritz nahi du. Hain zuzen, herritarrak argazkien bidez sensibilizatu nahi ditu, eta argazkietan gaixoek bere egunerokotasunean zer rol egiten dituzten ageri da. Antolatzaleak erabat sinetsita daude, jendea gaixoen eguneroko errealtitatetara hurbiltzen bada, buruko eritasunaren gaineko irudi positiboa sustatuko dela, estereotipo guztiatik urrun. Azken helburua da holako eritasuna duten pertsonen bizi-kalitatea hobetzea eta bizi diren ingurunean txertatzea. Datu bat, europar helduen % 27k buruko osasun arazoren bat izan du bizitzan zehar. Erakusketa ikusgai egonen da apirilaren 4tik 22ra, Kultur Etxeko atondoan.

"Sin límites", fotografías del Centro Félix Garrido por la recuperación en salud mental

Esta exposición itinerante, una iniciativa del Centro de Rehabilitación Psicosocial (CRPS) Félix Garrido del Gobierno de Navarra (que atiende a personas con Trastorno Mental Grave (TMG), busca reducir el estigma asociado a la enfermedad mental. Su objetivo es sensibilizar a la ciudadanía mediante fotografías que muestran los diferentes roles que desempeñan los y las pacientes en su día a día. Parte de la convicción de que un acercamiento a su realidad diaria promoverá una visión positiva de la enfermedad mental alejada de estereotipos. El objetivo final es que las personas con TMG mejoren su calidad de vida y se integren en el medio en el que viven. Un dato, se estima que el 27% de los europeos adultos padece algún problema de salud mental a lo largo de su vida. La exposición podrá visitarse del 4 al 22 de abril en el hall de la Casa de Cultura. ■

■ Kontzertua Pablo Milanésen abestiekin

Apirilaren 9an, larunbata, 20:00etan hasita, Jorge Sánchezek eta beste 5 musikarik alez ale emanen dituze Pablo Milanésen geografía musicalaren letra bakoitzta eta kontzeptu harmoniko bakoitzta. Kantautore kubatar unibertsalaren kantu asko emanen dituzte, besteak beste: "Yo no te pido", "Yolanda", "Para vivir", "El breve espacio en que no estás", "Amo a esta isla" eta "Años". Maitasun kantuak, gai sozialekoak, sozialekoak maitasuna agertzen dutenak; hitz batez, Milanésen poesía eta musika unibertsal guztia. Sarrerak 8 € balio du leihatilan, eta 6 €, aurrez interneten erosita.



Concierto con las canciones de Pablo Milanés

El sábado 9 abril a las 20:00, Jorge Sánchez y 5 músicos más desgranarán sobre el escenario del teatro de la Casa de Cultura cada letra y cada concepto armónico de la geografía musical de Pablo Milanés, el cantautor cubano universal. Interpretarán, entre otras, "Yo no te pido", "Yolanda", "Para vivir", "El breve espacio en que tú no estás", "Amo a esta isla" y "Años". Canciones de amor, de corte social, de amor a su tierra, todo el universo poético y musical de Milanés. La entrada cuesta 8 € taquilla, 6 € anticipada en internet. ■



Orduetegia: 15:00etatik 21:00etara // Horario: de 15:00 a 21:00

Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS:

✖ GRANDES, Almudena. *Los besos en el pan*. Barcelona: Tusquets, 2016. 327 p. ✖ ECHENOZ, Jean Ravel. Donostia: Meettok, 2016. 121 p. ✖ BILBAO, Alvaro. *El cerebro del niño explicado a los padres*. Barcelona: Plataforma Editorial, 2016. 293 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

✖ KINNEY, Jeff. *Vieja escuela. Diario de Greg 10*. Barcelona: Zaragoza: RBA, 2016. A partir de 8 años. ✖ ELIZEGI, Rebeca. *Ordeko Lore bat amarentza*. Berriozar: Denoartean, 2016. 29 p. 6 urtetik. ✖ ELIZEGI, Rebeca. *Una flor de repuesto para mamá*. Barcelona: Takatuka, 2016. 29 p. A partir de 6 años.



ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M
LLÁN
OPTICA

Tíno-Fax:
948 14 36 40





Zuhaitz Eguna, arrakastatsua oso

Guztira, 85 lagun elkartu ziren joan den martxoaren 12an Zuhaitz Egunaren bigarren ekitaldian, Ezkaba Txiki mendiaren inguruau. Jendeak bertako zuhaitzak eta sasiak landatu zituen pare bat orduz, 10:30etik 12:30era, eta giro ezin hobea izan zen. Landaketa lanak egin ondoren, taldea Udaletexe plazara joan zen, bertan hamaketa-ko ederra hartzeko.

Ezkabarte eta Atarrabiako Udalek antolaturiko ekimena izan da, eta Nafarroako Gobernuko ingurumeneko boluntarioen programari esker egin da, betiere La Caixa finantzaturik.

Udalak eskerrak eman dizkie lurren jabeei eta lanean aritutako jendeari, lankidetza aritzagatik eta egunarekin erakutsi duten engaiamenduagatik.

El Día del Árbol, un éxito

Un total de 85 personas participó el pasado 12 de marzo en la segunda edición del Día del Árbol, que se celebró en el entorno del monte Ezkaba txiki. Los y las asistentes, que plantaron árboles y matorrales autóctonos desde las 10:30 hasta las 12:30, disfrutaron de un ambiente inmejorable. Tras realizar las labores de plantación, el grupo se trasladó a la plaza del Ayuntamiento, donde almorzaron.

El desarrollo de esta iniciativa, organizada por los Ayuntamientos del valle de Ezcabarre y Villava, es posible gracias al Programa de Voluntariado Ambiental del Gobierno de Navarra, financiado por La Caixa.

Desde el consistorio agradecen a los/as propietarios/as de los terrenos y a los/as participantes su colaboración e implicación en el evento. ■

Ander Deuna Eskaut taldeak 25 urte bete ditu

Ander Deuna Eskaut Taldeak bere 25. urteurrena ospatuko du datorren apirilaren 9an, "25 años abriendo caminos-25 urte bideak zabaltzen" lelopean. Egun horretan, egungo taldekeideak eta iraganekoak elkartuko dira, eta era berean, urteotan taldearekin lanean aritutako jende guztia, eta herritar guztientzat ere zabalik dago. Apirilaren 9aren aurreko astean, hitzaldiak, jarduerak eta txangoak eginen dira. Argibideak, anderdeuna@gmail.com edo taldearen Facebookean.

EGITARAUZA (APIRILAK, 9)

9:00: Dianak eta "karrode-sayuno": neska-mutilak	11:00-13:00: haur eta helduendako jarduerak	"adarren arteko/taldeen arteko" I. kalderete lehiaketa
Atarrabiako karricketan barrena jasotzea.	13:00: elkartasuneko gosaria # noventers	16:00: bazkalondo eta jaia
10:30-11:00: Udaletxe plaza iristea. Harrera	13:30: meza	18:00: bilketa
	14:30: bazkaria eta	18:30: agur scout

25 años del grupo Scout San Andrés

El grupo Scout San Andrés-Ander Deuna Eskaut Taldea, celebrará el próximo 9 de abril su 25 aniversario bajo el lema "25 años abriendo caminos-25 urte bideak zabaltzen". La jornada servirá para reunir una vez más a toda la gente que ha sido, es y será parte del grupo, a todos los que han colaborado con él durante estos años y a toda la ciudadanía que quiera sumarse a la celebración. La semana previa al 9 de abril se organizarán charlas, actividades y exposiciones. Más información, anderdeuna@gmail.com o en el Facebook del grupo Scout San Andrés.

PROGRAMACIÓN 9 DE ABRIL

9:00: Dianas y karrodesayuno: recogiendo a l@s chaval@s por las calles de Villava.	11:00-13:00: actividades para niñ@s y mayores	14:30: comida y I Concurso de calderetes "interramblas/intergrupos"
13:00: almuerzo solidario #noventers	13:00: almuerzo solidario #noventers	16:00: sobremesa y fiesta
10:30-11:00: llegada a la plaza consitorial.	13:30: misa Recepción	18:00: recogida
		18:30: agur scout

Ikastaroak: lehen sorospeneak eta ostalaritza

Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek prestakuntza-ikastaroak antolatzen dituzte gazteen laneratzea sustatzeko. Horren barriuan, Burlatako Gaztelekuaren lehen sorospenei buruzko ikastaro bat eginen da marxoaren 29tik apirilaren 1era, Gurutze Gorriak emanik, 16 eta 30 urte arteko gazteentzat (12 ordu). Bukaeran, ikasleek aprobetxamenduko ziurtagiri bana jasoko dute.

Bestalde, iragan martxoaren 23an lehen modulua bukatu zen, hau da, "Hornidurak, edariak eta otordu azkarrak" izenburuko, betiere sukaldaritzeta eta tabernako oinarritzko zerbitzuaren ikastaroaren barruan. Eta heldu den apirilaren 4an, berriz, sukaldaritzeta eta tabernako oinarritzko zerbitzuaren bigarren modulua hasiko da. 90 ordu teoriko eta 80 praktika-ordu izanen dira, inguruko hainbat jatetxe, taberna eta ostalaritza-establezimendutan.

Cursos de primeros auxilios y hostelería

Dentro de los cursos formativos que organizan los Ayuntamientos de Burlada, Huarte, valle de Aranguren y Villava orientados a promover la inserción laboral de los/las jóvenes, el Centro Juvenil de Burlada acoge (del 29 de marzo al 1 de abril) un curso de Primeros Auxilios impartido por la Cruz Roja para jóvenes de entre 16 y 30 años (12 horas). A su término, el alumnado recibirá un certificado de aprovechamiento.

Por otro lado, el pasado 23 de marzo concluyó el primer módulo, "Aprovechamientos, bebidas y comidas rápidas", del curso de Servicio básico de restauración y bar, y el próximo 4 de abril comenzará el segundo módulo del curso: "Servicio básico de restauración y bar", que consta de 90 horas teóricas y 80 horas prácticas en diferentes restaurantes, bares y establecimientos hosteleros de la zona. ■

Emazu izena udako kanpaldietan

Irekia dago udako kanpaldietan izena emateko epea. Zehazki, joan den martxoaren 21ean hasi eta apirilaren 17an bukatuko da. Ordainketak apirilaren 18tik 24ra bitarte egin beharko dira. Aruten, Allozko urtegian eginen dira, eta neska-mutilek Lerateko kanpinean lo eginen dute. Egonaldian, hainbat jarduera eginen dituzte uretan (canoak, windsurf eta paddle surf), eta abentura-anitza jardundaldia ere bai (tirolinak, rapel eta ferrata bideak).

12 eta 14 urte bitartekoendako kanpaldiak ekainaren 27tik uztailaren 1era eginen dira (bost egun), eta 110 euro balioko dute erroldatuentzat, eta 170 euro, erroldatuta ez daudenentzat. 15 eta 17 urte artekoendako kanpaldiak, berriz, uztailaren 26tik 29ra eginen dira (lau egun) eta 80 euro balioko dute erroldatuentzat, eta 140, herrian erroldatuta ez daudenentzat.



Apúntate a los campamentos de verano

Los y las jóvenes de la localidad interesados en campamentos de verano ya pueden apuntarse. El plazo de inscripción comenzó el pasado 21 de marzo y finalizará el 17 de abril. Los pagos deberán realizarse entre el 18 y el 24 de abril. Este año el destino elegido será el embalse de Alloz y los asistentes se alojarán en el camping de Lerate. Durante su estancia podrán disfrutar de diversas actividades acuáticas (canoas, windsurf o paddle surf) y de una jornada multiaventura que incluirá tirolinas, rapel y vías ferratas.

Los campamentos dirigidos a los/las jóvenes de entre 12 y 14 años se desarrollarán del 27 de junio al 1 de julio (cinco días) y costarán 110 euros para las personas empadronadas y 170 para las no empadronadas. Los campamentos para los/las chavales de entre 15 y 17 años serán del 26 al 29 de julio (cuatro días) y costarán 80 euros para las personas empadronadas y 140 para las no empadronadas. ■

Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus: jarduera gehiago apirilean

Gazte Bizi Plus ekimeneko bigarren hiruhilekoiko jarduerak datorren apirilaren 7an hasiko dira. 14 eta 16 urteko gazteendako dira, eta ostegunetan eginen dira, 18:30etik 20:30era. Parte-hartzaleek berek eta monitoreek elkarrekin taxutu dute programa (martxoaren 30ean), eta datozen hiru hilabeteotarako saioak zehaztu dituzte, hots, jolasak, irteerak, tailerrak eta askariak. Programa ekainaren 16an bukatuko da.

Gazte Bizi ekimeneko 12 eta 14 urte bitarteko parte-hartzaleak, beren aldetik, ostiral eta larunbatetan elkartuko dira, 18:30etik 20:30era, eta apirilaren 8an ekinen diote bigarren hiruhilekoari. Gazte Bizi plus ekimeneko kideek bezala, neska-mutil hauek ere monitoreekin batera taxutu zuten programazioa, martxoaren 30ean. Gazte Bizi programa ekainaren 18an bukatuko da.



■ Diagnosia etxabeez eta gazte koadrilez

Gazteria Alorrik eta Iruleko Hezitzaile Eskolak diagnosi bat egiten ari dira elkarrekin herriko etxabeen eta gazte koadrilen egoerari buruz, aisiaaldian eta denbora libreatan, enpleguan, prestakuntzan, partaidetzan eta abar zer behar eta zer eskari dituzten jakiteko.

Azterlana, zehazki, Animazio Soziokultural eta Turistikoko 1. mailako taldearen bidez egiten ari da. Martxoan hainbat elkarritzeta egin dira etxabeetako gazteekin, koadrilekin, etxabeen jabeekin, auzokideekin eta udal teknikariekin, gazteen egoerez eta haien aisia guneez eztabaideatzeko.

Diagnosia egin ondoren, Iruleko Hezitzaile Eskolako ikasleek, Gazteria Alorratekin eta gazte taldeekin batera (Atarrabiako Gazteria Kontseilua eta Inurriak), hainbat jarduera antolatu nahi dituzte maiatz osoan koadrilaren egunaren inguruan, herriko etxabeen eta koadrilen arteko harremanak sustatzeko asmoz.

Nuevas actividades de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus en abril

El próximo 7 de abril darán comienzo las actividades de Gazte Bizi plus del segundo trimestre. El programa, dirigido a jóvenes de entre 14 y 16 años, se desarrolla los jueves de 18:30 a 20:30. Los y las propios participantes, junto con los y las monitores y monitoras, cerraron el 30 de marzo la programación de los próximos tres meses, en la que no faltarán juegos, salidas, talleres y meriendas. El programa finalizará el 16 de junio.

Por su parte, los y las participantes de entre 12 y 14 años del Programa Gazte Bizi, que tiene lugar los viernes y sábados de 18:30 a 20:30, comenzarán el segundo trimestre el próximo 8 de abril. Al igual que el grupo de Gazte Bizi plus, los y las jóvenes inscritos/as cerraron la programación junto con sus monitores el 30 de marzo. El Programa Gazte Bizi finalizará el 18 de junio. ■

■ Diagnóstico sobre las bajeras y cuadrillas juveniles

El área de Juventud y la Escuela de Educadores/as de Pamplona están desarrollando, a través del grupo de 1º de Animación Sociocultural y turística, un diagnóstico sobre la situación de las bajeras y cuadrillas de jóvenes de la localidad para conocer sus necesidades y demandas respecto a su ocio y tiempo libre, empleo, formación, participación, etc.

Durante el mes de marzo se han llevado a cabo diferentes entrevistas con distintas bajeras, cuadrillas, propietarios/as de bajeras, vecinos/as y técnicos/as municipales para debatir sobre la realidad de las y los jóvenes y sus espacios de ocio.

Tras realizar este diagnóstico, los y las estudiantes de la Escuela de Educadores/as de Pamplona, junto con el Área de Juventud y los colectivos juveniles (Consejo de la Juventud de Villava e Inurriak) pretenden organizar diferentes actividades a lo largo del mes de mayo en torno al día de la cuadrilla, orientadas a favorecer la interrelación de las diferentes bajeras y cuadrillas del pueblo. ■

■ Diru-laguntzak bost gazte proiekturentzat

Aurtengo deialdia 2.500 euroz hornitua dago eta guztiz arrakastatsua izan da. Gazteek egindako proiektu eta ekimenak lagunten dira diruz, eta bost gazte taldek aurkeztu dute beren proiektua, dirua lortzeko eta, horrela, haien jarduerak egin ahal izateko.

Honatx diru-laguntza jasoko duten proiektuak: Batuakibatu, Etxabeen arteko eta koadrila proiektua 2016, Atarrabia Burrurban 2016, Sexu Hezkuntza ikastaroa, eta Zirkus plus proiektua.

■ Cinco proyectos juveniles serán subvencionados

La convocatoria de subvenciones para proyectos e iniciativas juveniles de este año, dotada con 2.500 euros, ha sido todo un éxito. Cinco grupos juveniles han presentado su proyecto para conseguir una ayuda económica que les permita sacar adelante las actividades propuestas.

Los cinco proyectos que recibirán subvención son: Batuakibatu, proyecto Interbajeras y cuadrillas 2016, Atarrabia Burrurban 2016, Sexu Hezkuntza ikastaroa y el proyecto Zirkus plus. ■

■ III. Antzerki Topaketa, martxoaren 30etik apirilaren 1era

Euskarazko eta gaztelaniazko Antzerki Topaketaren hirugarren ekitaldia martxoaren 30etik apirilaren 1era egiten da, Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek antolaturik, 12tik 16 urtera bitarteko gazteentzat.

Parte-hartzaleek askotariko egitaraua gozatuko dute, hau da, antzerki tailerrak, ateraldiak Nafarroako Antzerki Eskola eta Gayarre Antzokira "Personajes inolvidables" antzezlanan ikusteko, eta horrez gain, jaialdiak eta ginkanak ere bai. Jarduerak Burlata eta Atarrabiako Gaztelekuetan eginen dira, eta parte-hartzaleek Atarrabiako aterpetxeen emanen dute gaua.

■ III Encuentro de Teatro, del 30 de marzo al 1 de abril

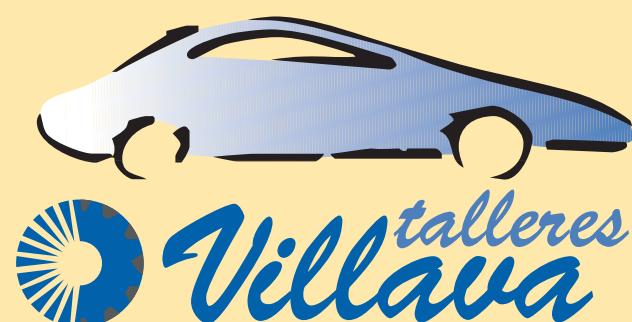
La tercera edición del Encuentro de Teatro en euskera y castellano, organizado por los Ayuntamientos de Burlada, Huarte, valle de Aranguren y Villava para jóvenes entre 12 y 16 años, se celebrará del 30 de marzo al 1 de abril.

Los participantes disfrutarán de un variado programa que incluirá talleres de teatro y salidas a la Escuela Navarra de Teatro y al Teatro Gayarre, donde asistirán a la obra "Personajes inolvidables", veladas, y gýmnkas. Las actividades se realizarán en los Gaztelekus de Burlada y Villava y los asistentes pernoctarán en el albergue de Villava. ■

Reparación integral de:

- chapa
- pintura
- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60





■ Kirol-97 pala txapelketak badiu irabazleak

Joan den otsailaren 13an, Pala Kirol 97 Txapelketako finalak jokatu ziren. Partidak joan den urriaz gerotzik egin dira Atarrabia pilotalekuaren. Aurtun, 28 bikote lehiatu dira; 20 lehen mailan, eta gainerako 8ak, bigarrenean. Lehen mailan, Pino-Merindano (irabazleak), Oroz-Oroz eta Álvarez-Vidán bikoteak igo dira podiora. Bigarren mailan, Telletxea-Gamio izan da bikote irabazlea, eta ondotik, Ojer-Zabaleta eta Sorbet-García.

El Torneo de pala Kirol-97 ya tiene ganadores

El pasado sábado 13 de febrero se disputaron las finales del Campeonato Pala Kirol 97, competición que ha venido celebrándose en el frontón Atarrabia desde el pasado mes de octubre. Este año han participado 28 parejas, 20 en primera categoría y las 8 restantes en segunda. En primera, el podio ha estado ocupado por las parejas Pino-Merindano (vencedores), Oroz-Oroz y Álvarez-Vidán. En segunda categoría, la pareja campeona ha sido la formada por Telletxea-Gamio, seguidos de Ojer-Zabaleta y Sorbet-García. ■

■ XVIII. Mendi Astea

Atarrabi Mendi Taldeak Mendi Astea egin zuen Kultur Etxean, joan den otsailaren 9tik 12ra. Hilaren 9an, Koldo Aldaz 80ko Pirinioetako zeharkaldia mintzatu zen; hilaren 10ean, Txus Lizarragak muturreko eskalada izan zuen mintzagai; biharamunean, Summ Del Cerro Marokoko igorez mintzatu zen, eta azkenik, hilaren 12an, "La arista oeste del Chamlang. Nepal" filma eman zen, eta Mikel Zabalza solasean aritu zen bertaratutakoekin. Jende ugari joan zen ekitaldi guztietaera.

XVIII Semana de Montaña

La Casa de Cultura acogió los pasados 9, 10, 11 y 12 de febrero los actos programados por Atarrabi Mendi Taldea para celebrar la Semana de Motaña. El martes 9 Koldo Aldaz habló sobre "La transpirenáica en los años 80"; el miércoles 10 Txus Lizarraga lo hizo sobre "Escalada extrema"; la intervención de Summ Del Cerro el jueves 11 versó sobre "Ascensos en Marruecos" y, finalmente, el viernes 12 se proyectó "La arista oeste del Chamlang. Nepal" y Mikel Zabalza charló con los asistentes. Todas las actividades contaron con una gran afluencia depúblico. ■

Mendi irteerak

Apirlak 3: Moncayo

Apirlak 17: San Millán

Maiatzak 8:

Picos

Magdalena

Maiatzak 21-22:

Otal (Bujaruelo aterpea)

Ekinak 4-5:

Soum de Ramond (Goriz aterpea)

Izena emateko

646 28 34 84 edo Kultur Etxean, ostiraletan, 19:00etatik 21:00etara ■

Salidas de Montaña

3 abril: Moncayo

17 abril: San Millán

8 mayo: Picos Magdalena

21-22 mayo: Ota (Aterpe Bujaruelo)

4-5 junio: Soum de Ramond (Aterpe Goriz)

Inscripciones en el 646 28 34 84 ó en la Casa de Cultura los viernes de 19:00 a 21:00 ■



■ Maiatzaren 29an, igande, elkartasunezko merkatu txikia eginen da

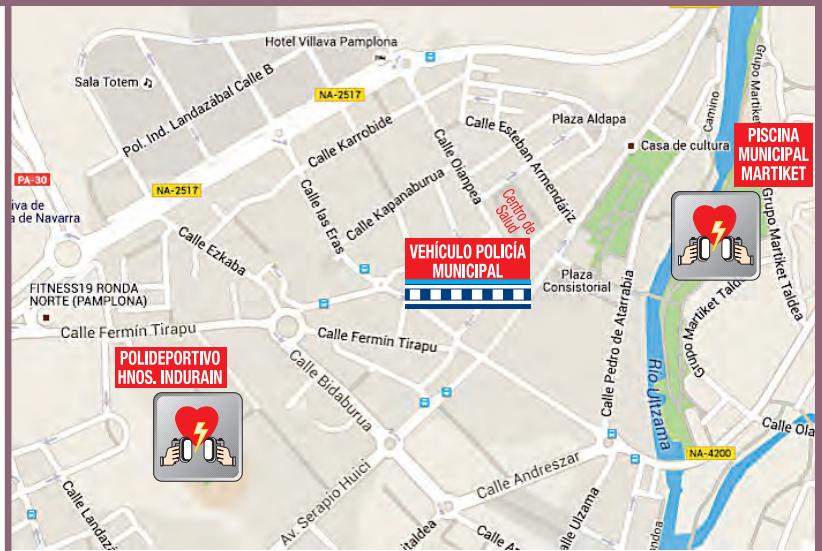
Urtero bezala, Villava Solidaria GKEk jendea guztia gonbidatu du Merkatu txiki solidarioan parte hartzera. Aurtun, maiatzaren 29an eginden da, igandearekin, Udaleteko plazan. GKEren xedea da dirua bildu, eta Errusiako haur umezurten udako eta Eguberrietako harrera ordaintza.

Merkatu txikitako postuetan askotariko gauzak aurkituko ditugu: nafr elikagaiak (opilak, hestebeteak, kontserbak), liburuak, arropa, bisuteria... Den-dena urtez urte ekimenarekin lankidetzan aritzen diren enpresak eskuzabaltasunetan emanak. Horrez gain, fantasiazko makillajea, globoflexia, eta bermuturen tenorean, pintxo-pote ospetsua bi eurotan.

El domingo 29 de mayo se celebrará el mercadillo solidario

Como cada año, la ONG Villava Solidaria invita a participar en su Mercadillo Solidario, que en esta edición se celebrará el domingo 29 de mayo en la Plaza Consistorial. El propósito de la ONG es recaudar fondos con los que sufragar la acogida de niños huérfanos de Rusia durante el verano y las navidades.

En el mercadillo habrá puestos con productos navarros (pastas, embutidos, conservas), ropa, bisutería... Todo cedido por empresas que, desinteresadamente, colaboran en la iniciativa año tras año. Además, habrá maquillaje de fantasía, globoflexia y, en la hora del vermut, el popular pote-pinto a dos euros. ■



DESFIATRILATZAILEAK ATARRABIAN / VILLAVA, ESPACIO CARDIO PROTEGIDO

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta **AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA** (ekainaren 15etik irailaren 1era) // **1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA** (del 1 de septiembre al 15 de junio) y **BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE** (del 15 de junio al 1 de septiembre)

2: INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA // **2: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN**

3: UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua) // **3: VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL** (móvil y/o aparcado junto centro salud)

INAUTERIAK / CARNAVAL



Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA

Orduetegia: 18:00-21:00

Eskultura

Oskar Guerrero

Izenburua: "OscART"

Fechas: martxoak 31-apirilak 30

Argazkia (atondoan)

Félix Garrido Zentroa

Izenburua: "Mugarrak gabe"

Datuk: apirilak 11-29

Pintura

Kultur Etxeko

ikastaroetako ikasleen

ikasturte amaiera

Monitoreo: Milagros Gay

Datak: maiatzak 3-13

Eskulanak

Kultur Etxeko

ikastaroetako ikasleen

ikasturte amaiera

Monitoreo: Maru Gutierrez

Datak: maiatzak 17 - 27

Argazkia

Kultur Etxeko

ikastaroetako ikasleen

ikasturte amaiera

Monitoreo: Luis Arellano

Datak: maiatzak 31-

ekainak 10

FAMILIENDAKO IKUSKI-ZUNAK PAZKO ASTEAN

Ordua: 18:00 Non:

Antzokia **Sarrera**: 5 € leihatilan, 4 € aurrez interneten

Martxoak 31, osteguna
"Txintxilipurdia erregea"

Euskaran.

Taldea: Panta Rhei

Apirilak 1, ostirala

"Un cuento de piratas"

Taldea: Iluna Antzokia

Apirilak 2, larunbata

"Un cuento de Miedo (que da risa)" Taldea: Iluna Antzokia

Antzokia

BETEGARRIAREN KOFRADIA

Apirilak 3, igandea

10:30: agintariak, kofradia-kideak eta gainerako gonbidatzaileak hartzeko ekitaldia Pilategian (k. Nagusia 64); otamena

11:30: Dantzariek eta txistulariek lagunduta, segizioa Kultur Ebeko antzokiraino. Kofradiakide berriak kofradian sartzeko ekitaldia. Buaerañan, San Andrés Abesbatzaren emanaldia

14:30: Kofradien arteko senidetasuneko baziaria Villava Hotelean

ATARRABIAKO III. ABESBATZA LEHIAKETA

Apirilak 3, igandea

Hasierako kontzertua

Atarrabia Abesbatzaren eskutik Abesbatza

Ordua: 20:00 Sarrera: 4 €

Apirilak 10, igandea

Abesbatzak lehian:

Joaquín Gaztambide (Turea), Noaingo Musika Eskola eta Azkoiengo Musika Eskola

Ordua: 12:30

Sarrera: 4 €

Apirilak 17, igandea

Abesbatzak lehian: Arturo Kanpion Abesbatza, Barañango Alaitz Institutua eta Leitzako Jeiki-Abesbatza **Ordua:** 12:30

Sarrera: 4 €

Apirilak 24, igandea

Abesbatzak lehian: Paz de Ziganda Abesbatza, Hilarión Eslava Eskolania (Burlata, Atarrabia) eta Doneztebeko Mendi Abesbatza **Ordua:** 12:30

Sarrera: 4 €. Agortuak

MANDRAKE KULTUR JARDUNALDIAK

Non: Kultur Etxea

Apirilak 7, osteguna

Poesia-errexitaldia:

Maite Pérez Larumbe **Ordua:** 18:30

Apirilak 14, osteguna

Liburu aurkezpena "Gure genealogía feministikak", Edurne Epelde eta Miren Aranguren egileen eskuak **Ordua:** 19:00

Apirilak 21, osteguna

Hitzaldia: "Historia de las reinas de Navarra". Aitor Pescador **Ordua:** 19:30

KONTZERTUA

Apirilak 9, larunbata

"Yo no te pido". Pablo Milanés abestiak. **Taldea:** Jorge Sánchez eta musikariak

Ordua: 20:00 **Non:** Antzokia **Sarrera:** 8 € leihatilan, 6 € aurrez interneten

HIRU-HERRI LASTER-KETA HERRIKOIA

Apirilak 17, igandea

Irteera eta helmuga:

Atarrabia, k. Nagusia 22 (Udaleteko ondoan) **Ordua:** 10:00 (maila: "txikiak") eta 11:30 (maila: "helduak")

Izen-estatea: helduak (1998koak eta aurrekoak): 15 €. Txikiak (1999koak eta hurrengoak): doan. Elikagai ez galorrak, kilobat (batez olioa, esnea, azukrea) Gizakia Helburu proiektuarentzat, lasterketa egunean dortsala hartzean (lasterketa bakoitzka baino ordu erdi lehenagora arte).

HERRITARRENDAKO ESKOLA. HITZALDIA

Apirilak 19, astearteak

Pilar Baigorri

"Políticas públicas contra la violencia de género"

Ordua: 19:30 **Non:** Antzokia

IPUIN-KONTALARIA

Non: erakusketa gela

Ordua: 18:00 **Publikoa:** familientzat, 4 urtetik gorra

Sarrera: librea, aurrez gonbidapena hartua saio bakoitzeko 20 minuto lehenagora arte

Apirilak 26, astearteak

"El pirata Sein en busca de los colores". Sergio Salinas (gaztelaniaz)

Apirilak 27, asteazkena

"Zer da berri? Hortz ta galtzerdi". Lur Usabiaga (euskaraz)

Apirilak 29, ostirala

"How to be a wolf". Alexia Papantchev (Inglés)

Apirilak 29, ostirala

Petri Atarrabiako haur kondaintza lehiaketaren sari banaketa

Non: Udaleteko batzar aretoa **Ordua:** 18:00

ANTZERKIA

Maiatzak 8, igandea

"Misterios del Quijote". Cervantesen heriotzaren IV. mendeurrenare

Taldea: Rafael Álvarez, "El Brujo"

Ordua: 20:00 **Non:** Antzokia **Sarrera:** 12 € leihatilan, 10 € aurrez interneten

ANTZERKIA

Maiatzak 20, ostirala, eta 21, larunbata

"Concierto de órgano" Patxi Larraínzarren antzezlan eman gabea. Haren heriotzaren 25. urteumugaren karira

Taldea: Juslarrötä Antzerki ikasgela **Ordua:** 20:00 **Non:** Antzokia **Sarrera:** 5 € leihatilan, 3 € aurrez interneten

KARRIKALUZE

Apirilak 4-8: matrículazoa udako kanpaldirako, gazteentzat

Maiatzak 9-13: matrícula hiri tailerretarako, ekanina

Maiatzak 13 – ekainak 3: matrículazoa udako hiri tailerretarako

Maiatzak 27: antzerki taldearen emanaldia Kultur Etxeak

ELKARTASUNEZKO MERKATU TXIKIA

Maiatzak 29, igandea

Non: Udaleteko plaza

Organiza: Villava Solidaria

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

Horario: 18:00-21:00

Escultura

Oskar Guerrero

Título: "OscART"

Fechas: 31 marzo-30 abril

Fotografía

(en el hall)

Centro Félix Garrido

Título: "Sin límites"

Fechas: 11-29 abril

Pintura

Fin de curso de las alumnas/os de los cursos de la Casa de Cultura

Monitora: Milagros Gay

Fechas: 3-13 mayo

Manualidades

Fin de curso de las alumnas/os de los cursos de la Casa de Cultura

Monitora: Maru Gutierrez

Fechas: 17-27 mayo

Fotografía

Fin de curso de las alumnas/os de los cursos de la Casa de Cultura

Monitor: Luis Arellano

Fechas: del 31 de mayo al 10 de junio

ESPECTÁCULOS FAMILIARES EN LA SEMANA DE PASCUA

Hora: 18:00 **Lugar:** Teatro

Entrada: 5 € taquilla, 4 € anticipada en internet

Jueves, 31 de marzo

"El rey volteretas". En euskera.

Compañía: Panta Rhei

Viernes 1 de abril

"Un cuento de piratas"

Compañía: Iluna Teatro

Sábado 2 de abril "Un cuento de Miedo (que da risa)"

Compañía: Iluna Teatro

Hora: 19:30

CONCIERTO DEL RELLENO

Domingo 3 de abril

10:30: recibimiento a las autoridades, cofrades y demás invitados en el Batán, (c/ Mayor 64) , donde se servirá un aperitivo

11:30: Salida en comitiva, acompañados por

dantzaris y txistularis, hasta el Teatro

Casa de Cultura, donde se

celebrará el Solemne Acto de Entrona-

ción de los nuevos

cofrades. Finalizará el acto

con una actuación de la

Coral San Andrés

14:30: comida de confraternización de cofradías en el Hotel Villava

III CERTAMEN CORAL DE VILLAVA

Domingo 3 de abril

Concierto inaugural a cargo de Atarrabia

Abesbatza

Hora: 20:00 **Entrada:** 4 €

Domingo 10 de abril

Coros en concurso:

Joaquín Gaztambide de

Tudela, la Escuela de

Música de Noáin y la

Escuela Municipal de

Peralta

Hora: 12:30

Entrada: 4 €

Domingo 17 de abril

Coros en concurso:

Arturo Kanpion Abesbatza, el

Instituto Alaitz de Barañain

y Jeiki-Abesbatza de Leiza

Hora: 12:30

Entrada: 4 €

Domingo 24 de abril

Coros en concurso:

Arturo Kanpion Abesbatza, el

Instituto Alaitz de Barañain

y Jeiki-Abesbatza de Leiza

Hora: 12:30

Entrada: 4 €. Agotadas

JORNADAS CULTURALES MANDRAKE

Lugar: Casa de Cultura

Jueves, 7 de abril

Recital de poesía a cargo

de Maite Pérez Larumbe

Hora: 18:30

Jueves, 14 de abril

Presentación libro

"Gure genealogía feministikak", a cargo de las autoras

Edurne Epelde y Miren

Aranguren

Hora: 19:00

Jueves, 21 de abril

Charla sobre "Historia de

las reinas de Navarra" a

cargo de Aitor Pescador

Hora: 19:30

CONCIERTO

Sábado, 9 de abril

"Yo no te pido". Canciones

de Pablo Milanés.

Grupo: Jorge Sánchez y

músicos

Hora: 20:00 **Lugar:** Teatro

Entrada: 8 € taquilla, 6 €

anticipada en internet

CARRERA POPULAR HIRU-HERRI

Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental

Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

**[Todas las soluciones
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)